

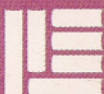
Rosemary Vita & Teresa Akil

• NOÇÕES BÁSICAS DE •

HEBRAICO BÍBLICO

• PARA LER E TRADUZIR •

• Tabela de Memorização •
• GRÁTIS •
• GRÁTIS • GRÁTIS • GRÁTIS •
• GRÁTIS • GRÁTIS • GRÁTIS •
• GRÁTIS • GRÁTIS • GRÁTIS •
• GRÁTIS • GRÁTIS • GRÁTIS •
• GRÁTIS •
• Tabela de Memorização •


LITTERIS
EDITORA

4
V
R
e

TABELA DE MEMORIZAÇÃO

א Alef

ב Bet, Vet

ג Guimel

ד Dalet

ה He

ו Vav

ז Zain

ח Het

ט Tet

י Yod

כ Caf, Chaf

ל Lamed

מ Mem

נ Nun

ס Samech

ע Ayim

פ Pe, Fe

צ Tzade

ק Qof

ר Resh

ש Shin

ס Sin

ת Tav

a = □ □
 ַ ְ

e = □ □
 ֿ ֿ

i = י □ □
 ֿ ֿ

o = □ י □ □
 ֿ ֿ ַ ְ

u = ו □ □
 ֿ ֿ

AME O LIVRO!



NÃO O RABISQUE !

ERRATA

Página 14: Valor Numérico das letras:

ש	ש	ר	ק	צ	פ	ע
300	300	200	100	90	80	70

Página 36: Construto de תורה (lei) é תורת (lei de)

Rosemary Vita & Teresa Akil

• NOÇÕES BÁSICAS DE •

HEBRAICO BÍBLICO

• PARA LER E TRADUZIR •

45.485

BIBLIOTECA
David Malta Nascimento
STBSB

452.4
V835n
REF
ex. 1



Rio de Janeiro

Como Usar o Livro	4
Apresentando a Língua	5
Alfabetização	7
O Sh'va	24
O Dagesh	25
O Vav Conjuntivo	26
O Artigo	27
As Preposições	28
Os Pronomes	30
Os Adjetivos	32
Os Substantivos	33
O Construto	34
Os Sufixos Pronominais	35
Noções Básicas	37
Tabela-Resumo das Construções Verbais	38
Tabela Geral de Conjugação de Verbos Fortes	39
Verbos Fortes	
1ª Construção: Qal	40
2ª Construção: Nif'al	48
3ª Construção: Pi'el	50
4ª Construção: Pu'al	50
5ª Construção: Hitpa'el	51
6ª Construção: Hiph'il	52
7ª Construção: Hoph'al	52
Verbos Fracos	
Verbos Guturais	53
Verbos Contratos ou Assimilantes	54
Verbos Quiescentes	55
Textos Para Exercícios	57
Vocabulário	61
Bibliografia	64

Este é um livro que pode ser usado tanto por quem já estuda hebraico e quer fixar mais a matéria como por pessoas que querem começar o seu aprendizado da língua ou que já o fizeram em algum momento no passado e estão querendo lembrar.

O hebraico é uma língua simples, tão simples que em apenas algumas lições básicas se é capaz de ler, entender e, com o auxílio de um dicionário, traduzir a Bíblia. Este livro chega para lhe alfabetizar e oferecer noções elementares de gramática e verbo.

Na parte de alfabetização, você aprenderá as 22 letras hebraicas e os seus sinais vocálicos em apenas cinco lições, fazendo uso da repetição oral e escrita, para fins de memorização. Lembre-se: saber o alfabeto é aprender 50% do hebraico. Saiba bem o alfabeto e o resto será simples, muito simples. Durante a alfabetização, você verá constantemente um quadro cuja estrutura, da direita para esquerda, é:

Nome da letra é como a letra se chama em hebraico	ALEF
Forma Impressa é o desenho da letra quando impressa - assim aparece na Bíblia	א
Forma Cursiva é o desenho da letra quando escrita à mão	א
Som da consoante é o som que ela tem sem a presença da vogal	SEM SOM
Valor numérico , pois as letras podem ser utilizadas como números	1

Lembre-se dessa estrutura quando estiver estudando o módulo de alfabetização.

Outro aspecto importante é a feitura dos exercícios. Faça todos os que lhe são sugeridos, pois eles acelerarão sua memorização e familiaridade com a língua.

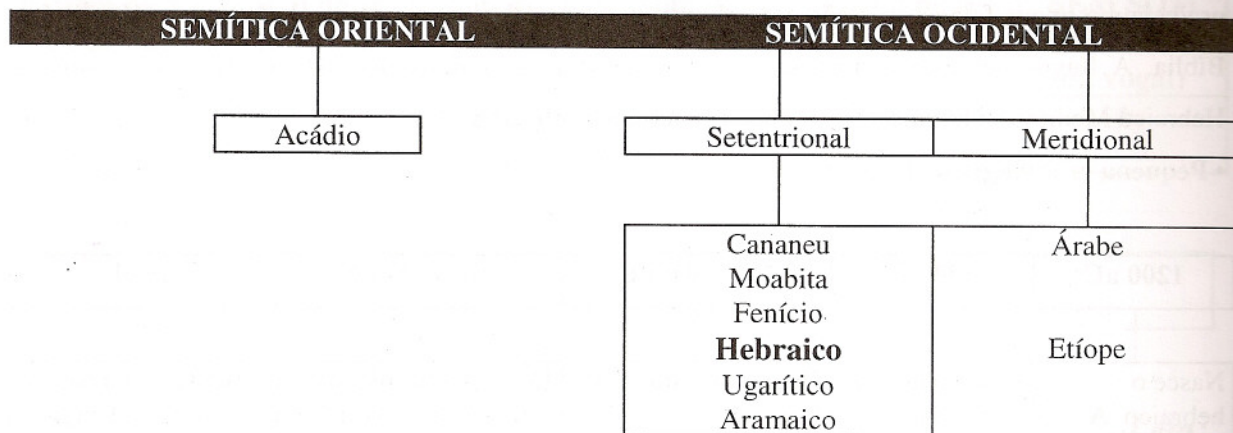
Os módulos de gramática e verbo são auto-explicativos, qualquer pessoa que tenha memorizado o alfabeto e entendido a mecânica da língua não terá dificuldade com eles. Mas atenção: não tenha pressa. Faça cada lição com esmero e só passe para a próxima quando já houver memorizado a anterior.

Dito isto, *Baruch ata Adonai*. Que Deus o abençoe no estudo da mais fascinante língua bíblica.

As autoras

APRESENTANDO A LÍNGUA

- Segundo os lingüistas, o alfabeto surgiu entre os séculos 17-18 a.C., na região semítica norte (Síria, Palestina e Fenícia), por isso se diz que a língua hebraica (surgindo cerca de 1200 a.C.) descende das línguas da região semítica norte.
- As línguas semíticas são divididas em:



- **1ª Característica da língua hebraica: O alfabeto** – Seu alfabeto é composto apenas por 22 consoantes, por isso se diz que o hebraico é uma língua consonantal. Não há a distinção entre letras maiúsculas e minúsculas. Existem cinco letras finais (caf, mem, nun, pe, tzade) que mudam suas formas gráficas ao serem usadas no final das palavras. Quanto à leitura, faz-se da direita para a esquerda.

TZADE	PE	NUN	MEM	CAF	Nome da Letra
צ	פ	נ	מ	כ	Letras de início e de meio de palavra
ץ	ף	ן	ם	ך	Letras de final de palavra

- **2ª Característica da língua hebraica: Os sinais vocálicos** - Após a destruição do segundo templo e o exílio dos judeus (70 d.C.), os sábios e estudiosos, temendo a degeneração da língua, criaram o sistema vocálico (vogais). Foi um processo longo e minucioso que se estendeu dos anos 500 a 1.000 d.C. e que se desenvolveu em três sistemas diferentes: o babilônico, o israelense e o tiberíades. Os sinais vocálicos hebraicos, em número de dez, são colocados sobre, sob ou ao lado das consoantes.

- **3ª Característica da língua hebraica: Os pontos diacríticos** - inventados pelos massoretas, são acentos e outros sinais usados para a leitura do texto bíblico.
- **4ª Característica da língua hebraica: Sua Morfologia** - (1) a raiz é triconsonantal; (2) o verbo possui duas formas ou estados (completo e incompleto); (3) o substantivo tem somente dois gêneros (masculino e feminino); (4) existem sufixos pronominais que são acrescentados a substantivos, preposições, partículas e verbos.
- **A história:** A língua hebraica tem uma longa história. Durante mais de 3 mil anos, deixou de ser usada como língua falada, mas não como língua escrita. A fonte mais antiga do hebraico clássico é a Bíblia. A língua hebraica é dividida em quatro diferentes corpos lingüísticos: Hebraico Bíblico, Hebraico Medieval, Hebraico Mischináico e Hebraico Moderno.
- **Pequena cronologia da língua:**

1200 aC	134 aC	200 - 600 dC	600-1700 dC	1890
Nasce o hebraico. A língua começa a ser falada.	Revolta de Bar Koba. Os judeus vão para diversos países e lá aprendem outras línguas. Assim, o hebraico passa a ficar restrito à leitura bíblica e a orações. Todo judeu sabe ler e escrever hebraico.	Começa o estudo da Lei Oral e a produção da literatura talmúdica em Israel e Babilônia, em hebraico e aramaico. São produzidos 1.400 vocábulos extra-bíblicos. Inicia-se o 2º período da história da língua: o Hebraico Medieval. Há o desenvolvimento da linguagem Mischináica (Língua dos Sábios) que incorpora muitas palavras aramaicas.	Idade Média Judaica. Existem dois modelos lingüísticos: hebraico tradicional (bíblico) e o mischináico. Aqui surgem as escolas de tradução, os estudos gramaticais e desenvolvimento da exegese bíblica. No final do século XVIII, começa o movimento iluminista judaico que desemboca no desejo de ter o hebraico como uma das línguas faladas na atualidade	É fundado em Israel o Comitê da Língua Judaica. Presidido por Ben Yehuda, o comitê começa um trabalho de renovação e ampliação da língua, criando novos vocábulos e adotando a pronúncia sefaradita do hebraico. Atualmente, esse comitê foi transformado em Academia. São eles que dão a palavra final com relação à língua hebraica e seu patrimônio lingüístico.

Lição 1

VAV	HE	DALET	GUIMEL	BET	ALEF
ו	ה	ד	ג	ב	א
װ	װ	װ	װ	װ	װ
som de V (V de vaca)	som de H (H de <i>hotel</i> em inglês)	som de D (D de dado)	som de G (G de gato)	som de B (B de bola)	SEM SOM (pega o som da vogal)
6	5	4	3	2	1

Em hebraico, a vogal **a** = ou

Leia:

דגה דג אבא ה ה ד ד ג ג ב ב א א

Leia, copie e translitere:

a = א a = א

a = א a = א

ba = ב ba = ב

ba = ב ba = ב

ga = ג ga = ג

ga = ג ga = ג

da = דָּ da = דָּ

da = דָּ da = דָּ

ha = הָ ha = הָ

ha = הָ ha = הָ

Em hebraico, a vogal **i** = יֿ ou יֿ

Leia:

ה	ד
היא	דוד

Leia, copie e translitere:

i = יֿ i = יֿ

i = יֿ i = יֿ

a = אָ a = אָ

a = אָ a = אָ

ba = בָּ ba = בָּ

ba = בָּ ba = בָּ

bi = בִּי bi = בִּי

bi = בִּי bi = בִּי

ga = גֶּא ga = גֶּא

ga = גֶּא ga = גֶּא

gi = גִּי gi = גִּי

gi = גִּי gi = גִּי

da = דֶּא da = דֶּא

da = דֶּא da = דֶּא

di = דִּי di = דִּי

di = דִּי di = דִּי

ha = הֶא ha = הֶא

ha = הֶא ha = הֶא

hi = הִי hi = הִי

hi = הִי hi = הִי

vi = וֶי vi = וֶי

vi = וֶי vi = וֶי

Vocabulário para ler, copiar e traduzir:

היא (ela =)

(pai =) פֶּי

(David =) דָּוִד

(peixe =) פֶּיִשׁ

(fem. de peixe =) תַּיִשָּׁה

Lição 2

LAMED	CAF	YOD	TET	HET	ZAIN
ל	כ	י	ט	ה	ז
ף	ק	'	ס	ח	צ
som de L (L de lápis)	som de K (K de cabra)	som de Y (Y de ilha)	som de T (T de tatu)	som de H (H de <i>house</i> em inglês)	som de Z (Z de zebra)
30	20	10	9	8	7

Leia:

ז זי ה ח חי ט טי י יי כ פ פי ל ללי

Leia, copie e translitere:

$$z_i = \begin{pmatrix} 1 \\ 0 \end{pmatrix} \quad z_i = \begin{pmatrix} 1 \\ 0 \end{pmatrix}$$
$$za = \begin{smallmatrix} \bullet \\ \hline \end{smallmatrix} \quad za = \begin{smallmatrix} \bullet \\ \hline \end{smallmatrix}$$
[illegible]

hi = חִי hi = חִי

ha = הָ ha = הַ

ha = הֶ ha = הֵ

ti = טִי ti = טֵי

ta = טָ ta = טַ

ta = טֶ ta = טֵ

yi = יִ yi = יֵ

ya = יָ ya = יַ

ya = יֶ ya = יֵ

ki = כִּי ki = כֵּי

ka = כָּ ka = כַּ

ka = כֶּ ka = כֵּ

li = לִי li = לֵי

la = לָ la = לַ

la = לֶ la = לֵ

(vida =) חַיִּי

(júbilo =) גִּיל

(irmão =) אָח

Em hebraico, a vogal **e** = ou

Leia:

י י כ ל ח ל ט ז כ ט ח ז

Leia, copie e translitere:

he = ח he = ח

ze = ז ze = ז

ye = י ye = י

ke = כ ke = כ

te = ט te = ט

he = ח he = ח

ze = ז ze = ז

te = ט te = ט

ke = כ ke = כ

le = ל le = ל

ye = יֵ ye = יֵ

le = לֵ le = לֵ

Vocabulário para ler, copiar e traduzir:

(Deus =) אֱלֹהִים

(este, aquele =) זֶה

(mundo =) עוֹלָם

(cordeiro =) כְּשֶׁמֶשׁ

(corrente de água =) נָחַל

(Léia =) לֵיָאָה

Recordando:

ו	ה	ד	ג	ב	א
ל	פ	י	ט	ח	ז

a = אֵ ou אַ	e = עֵ ou עַ	i = יֵ ou יַ
--------------	--------------	--------------

Exercício: Escreva, numa folha pautada, todas as consoantes acima com cada uma das vogais aprendidas formando sílabas. Aproveite para transliterar cada uma delas.

Lição 3

AYIN	SAMECH	NUN	MEM
ע	ס	נ	מ
ץ	ס	ן	מן
NÃO TEM SOM (pega o som da vogal)	som de S (S de sapo)	som de N (N de nabo)	som de M (M de macaco)
60	60	50	40

Leia:

ע ע ע ס ס ני נ נ מ מ מ

Leia e Copie:

si = ס si = ס

se = ס se = ס

sa = ס sa = ס

ne = נ ne = נ

na = נ na = נ

mi = מ mi = מ

me = מ me = מ

me = מ me = מ

ma = מ ma = מ

‘e = ע ע = ע

‘a = א א = א

‘i = י י = י

Em hebraico, a vogal **o** = וּ ou ױ ou ם

Leia e Copie:

so = סו so = סו

so = ם so = ם

no = נו no = נו

no = ן no = ן

mo = מו mo = מו

mo = מו mo = מו

‘o = עו ‘o = עו

Em hebraico, מו e נו têm uma forma diferente quando em final de palavra. Confira e leia:

נו		מו	
נו	אני	אדם	מי ?

Vocabulário para ler, copiar e traduzir:

מי ? (= quem)
אני (= eu)
אדם (= homem)
דן (= Dan)
יום (= dia)
לחם (= pão)
עדן (= delícia)
סלה (= Selá)

Recordando:

ו	ה	ד	ג	ב	א
ל	פ	י	ט	ח	ז
		ע	ס	נ	מ

Lição 4

RESH	QOF	TZADE	PÊ
ר	ק	צ	פ
׀	׀	3	⊙
som de R (R de arara)	som de Q (Q de quota)	som de TZ (TZ de tsé-tsé)	som de P (P de pato)
100	90	80	70

As letras פ e צ também têm uma forma diferente quando em final de palavra. Confira e leia:

פ	ף
פרי	עוף
צ	ץ
צלם	עץ

Leia:

פ פ צ צ קו רי ק ר פרי עוף עץ צלם

Leia e copie:

ri = רי ri = רי

ra = ר ra = ר

qi = ק qi = ק

tze = צ tze = צ

pe = פ pe = פ

qo = קו qo = קו

tzi = צ tzi = צ

pa = פ pa = פ

pa = פ pa = פ

(pássaros e insetos =) עוף

(árvore =) עץ

(imagem =) צלם

(fruto =) פרי

Em hebraico, a vogal **u** = ou ו

Leia:

מו ט ל צו חו א ח י רו נ דו סו

Leia e copie:

ru = רו ru = רו

yu = י yu = י

hu = ח hu = ח

‘u = א ‘u = א

hu = חו hu = חו

tzu = צו tzu = צו

lu = לו lu = לו

tu = ט tu = ט

mu = מו mu = מו

su = סו su = סו

du = דו du = דו

nu = נו nu = נו

ת	ש	ש
ת	ש	ש
TAV	SIN	SHIN
Som de T (T de tábua)	Som de S (S de sino)	Som de SH (SH de show)
400	300	200

Vocabulário para ler, copiar e traduzir:

(paz =) שלום

(Lei =) תורה

(céus =) שמים

Lição 5

Em hebraico, existem algumas consoantes que mudam seu som ao receberem um *dagesh* (ponto interior). São elas:

CAF FINAL	CHAF	CAF	VET	BET
ך	כ	כּ	ב	בּ
ץ	צ	צּ	פּ	פּ
Som de CH alemão (= rr) como J. S. Bach		Som de K	Som de V	Som de B

be = בֵּי be = בֵּי

pe = פֵּי pe = פֵּי

vo = בּוּ vo = בּוּ

ca = כֵּי ca = כֵּי

va = כִּי va = כִּי

Vocabulário para ler, copiar e traduzir:

ב	ב
אב	בן

ד	כ	כ
חשך	כוכב	כבד

ף	פ	פ
ענף	מפקד	פור

Leia e copie:

(pai =) אב

(filho =) בן

(pesado =) כבד

(estrela =) כוכב

(ramo, folhagem =) ענף

(ordem =) מפקד

(sorte =) פור

Relembrando o alfabeto

ד	ג	ב	ב	א
Dalet (d)	Guimel (g)	Vet (v)	Bet (b)	Alef (‘)
דָּג <i>peixe</i>	גַּג <i>telhado</i>	אָבִיב <i>primavera</i>	בֵּית <i>casa</i>	אָבָא <i>pai</i>

ט	ח	ז	ו	ה
Tet (t)	Het (h)	Zain (z)	Vav (v)	He (h)
טוֹב <i>bom</i>	חֵלֶב <i>leite</i>	זָהָב <i>ouro</i>	רֹדָּד <i>rosa</i>	הָרָה <i>monte</i>

ל	ך	כ	כ	י
Lamed (L)	Caf final (ch)	Chaf (ch)	Caf (k)	Yod (y)
לֵילָה <i>noite</i>	מֶלֶךְ <i>rei</i>	אוֹכֵל <i>comida</i>	כֵּן <i>sim</i>	יָד <i>mão</i>

ס	ן	נ	ם	מ
Samech (s)	Nun final	Nun (n)	Mem final	Mem (m)
סֵפֶר <i>livro</i>	סָבֹן <i>sabão</i>	אֲנִי <i>eu</i>	יוֹם <i>dia</i>	מַיִם <i>águas</i>

צ	ף	פ	פ	ע
Tzade (tz)	Pe final	Fe (f)	Pê (p)	Ayin (‘)
צָדִיק <i>justo</i>	כֶּסֶף <i>dinheiro</i>	אֵיפֹה <i>onde?</i>	פֶּרִי <i>fruto</i>	עֶרֶב <i>tarde</i>

ת	ש	ש	ר	ק	ץ
Tav (t)	Sin (s)	Shin (sh)	Resh (r)	Qof (q)	Tzade final
תּוֹרָה <i>lei</i>	שֶׁר <i>príncipe</i>	שָׁלוֹם <i>paz</i>	רוּחַ <i>espírito</i>	קָדוֹשׁ <i>santo</i>	אֶרֶץ <i>terra</i>

Relembrando as vogais

Longas:

A	E	I	O	O'	U
					
Qametz	Tzere	Hiriq Yod	Holem	Holem Vav	Shureq

Breves:

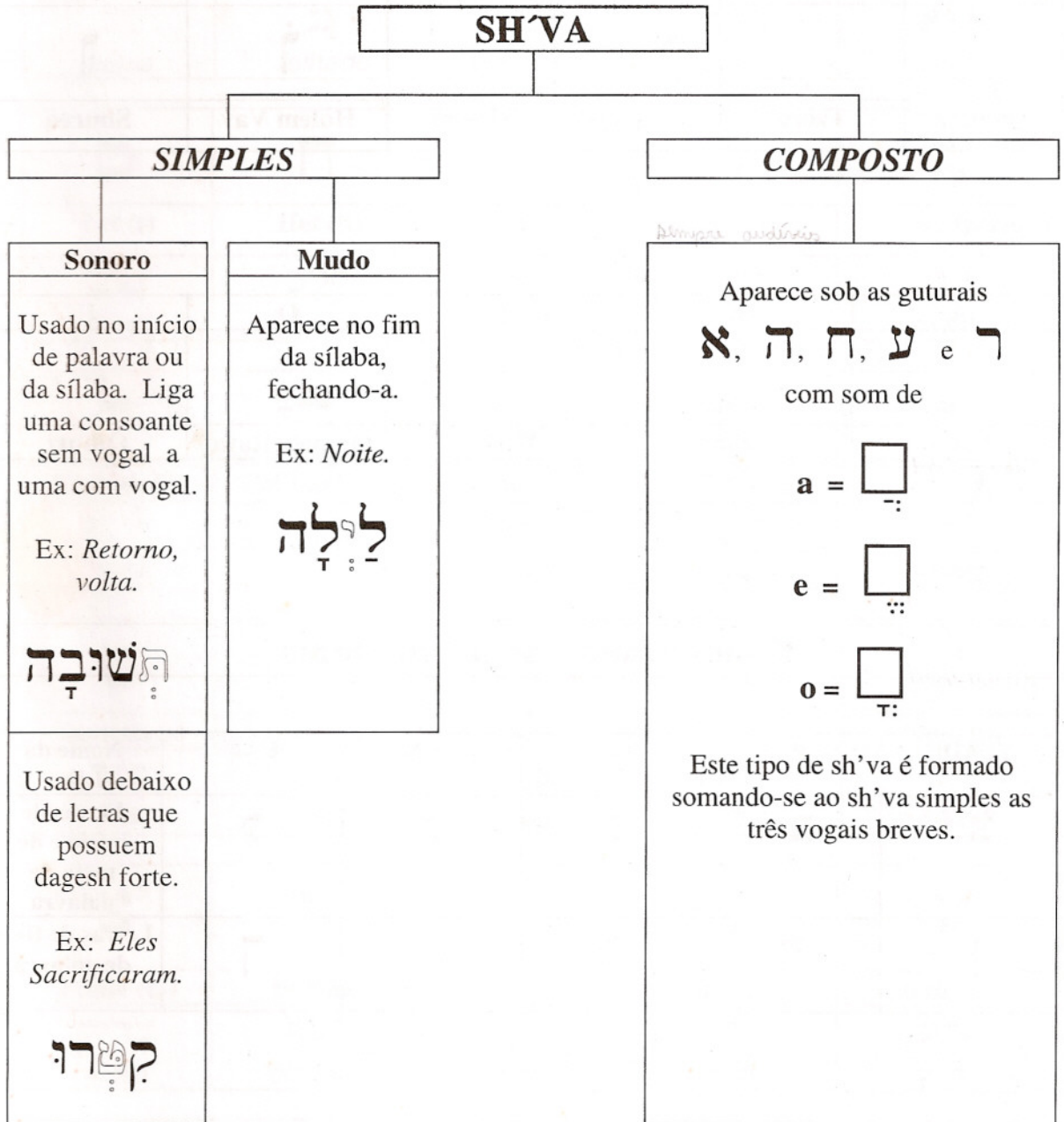
A	E	I	O	U
				
Patah	Segol	Hiriq	Qametz Ratuf	Qibutz

Relembrando as letras finais

TZADE	PE	NUN	MEM	CAF	Nome da Letra
					Letras de início e de meio de palavra
					Letras de final de palavra

Lição 6 — O SH'VA

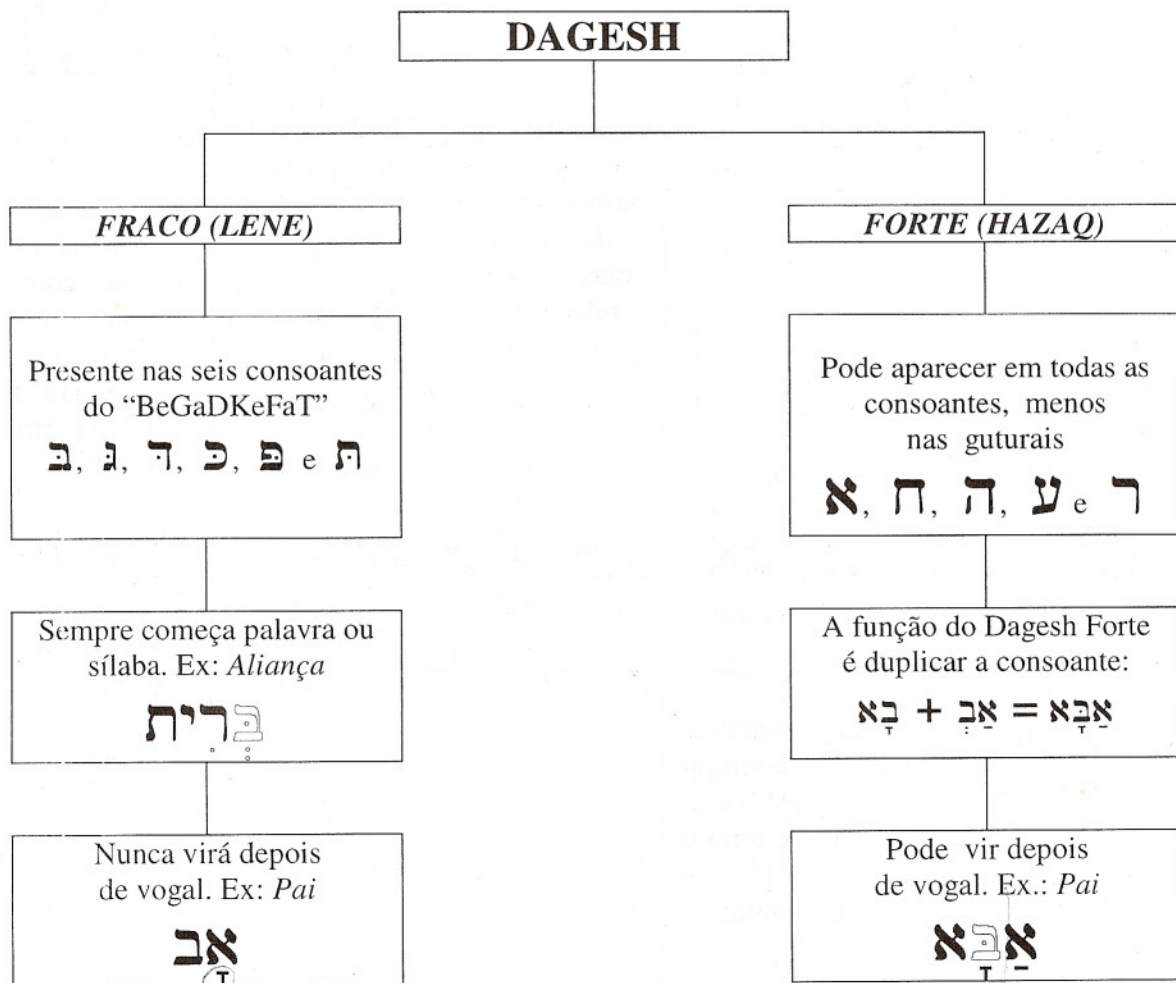
- O sh'va é representado graficamente por dois pontos (:) colocados embaixo da consoante.
- Pode ser de dois tipos: simples e composto.



Exercício: Identifique no texto 1 (na pág. 57) as palavras com sh'vas e copie-as numa folha explicando as regras usadas.

Lição 7 — O DAGESH

- O dagesh é um ponto (•) colocado dentro de algumas consoantes.
- Ele pode ser de dois tipos:



Exercício: Identifique nos textos 3 e 4 (na pág. 58) as palavras com dagesh, copie-as numa folha, classifique-as e traduza.

Lição 8 — O VAV CONJUNTIVO

- O vav conjuntivo (ו), no seu equivalente em português, é a conjunção aditiva “e”. Geralmente aparece nas formas abaixo:

וְ	וּ	וֹ	וֹ	וְ	וּ	וֹ
Vav conjuntivo na sua forma comum.	Usado antes de פ, מ e ב	Usado para ligar duas palavras monossilábicas da mesma classe que se relacionam entre si.	Usado quando uma palavra começa com וְ	Usado quando, depois dele, vem uma palavra que começa com sh'va composto, o vav "pegará" a vogal da semi vogal.		
Exemplo:	Exemplo:	Exemplo:	Exemplo:	וְ = a		
אִישׁ וְאִשָּׁה Homem e mulher	אִם וְבֵן Mãe e filho	תָּהוּ וְבָהוּ Sem forma e vazia	וְיְהוּדָה e Judá	וּ = e		
	Usado quando a palavra começar com sh'va simples e sonoro.			וֹ = o		
	Exemplo:					
	וְדְבָרִים e palavras					

Exercício: Identifique o vav no texto 5 (na pág. 59) e, se possível, explique as regras.

- O artigo definido hebraico é representado pela letra ה e pelo dagesh na primeira consoante: (.) ה. Sua tradução varia com o contexto, podendo ser “o, a, os, as”.
- A língua hebraica não possui o artigo indefinido.

(.) ה	ה	ה	ה
Forma comum do artigo.	Usado antes de ה, ח e י :	Usado antes de א, ר e ע e dos tônicos¹ ה e ע	Usado antes de ה e ה e dos átonos² ה e ע
Exemplo: המים As águas	Exemplo: הַיָּאֵר O rio	Exemplo: הָאָרֶץ A terra	Exemplo: הַחֹכֵם O sábio

Exercício: Identifique no texto 7 (na pág. 60) os artigos e, se possível, traduza a palavra.

¹ **Tônico:** (gram.) predominante (acento ou sílaba).

² **Átono:** adj. (med.) que tem tonia; débil, fraco; (gram.) sem acento tônico; não acentuado; que quase não soa.

Lição 10 — AS PREPOSIÇÕES

- As preposições hebraicas são de dois tipos: inseparáveis e separáveis.

I. Preposições Inseparáveis ou Prefixadas

- São aquelas que vem sempre conectadas à palavra (prefixadas).
- Geralmente são três as preposições inseparáveis:

בְּ	כְּ	לְ
Com, por, em	Como, conforme	Para, a

- Regras Gerais:

בְּ כְּ לְ	בְּ כְּ לְ	בְּ כְּ לְ	בְּ	כְּ	לְ
			א	ע	ו
Forma comum.	Usadas antes de consoantes com sh'va simples e sonoro.	Utilizadas antes de sílabas tônicas.	Utilizadas antes de sh'va composto. Aqui a preposição “pega” à vogal da semivogal.		
Exemplo:	Exemplo:	Exemplo:			
בְּרֵאשִׁית <i>No princípio</i>	כְּדַמּוֹת <i>Conforme a imagem</i>	לְמִיִּם <i>Para águas</i>			

II. Preposições Prefixadas a um Substantivo com Artigo

Quando uma preposição for prefixada a um substantivo com artigo, o ה cai e a preposição recebe a vogal do artigo.

Exemplo: Na (em + a) casa = בְּבֵית

III. Preposições Separáveis

- São aquelas que vem no meio da frase, sem estarem prefixadas as palavras.

בֵּין (entre)	מִן (de)
עַד (até)	לְפָנַי (diante de)
אֶל (para)	עַל (sobre)
אִתּוֹ ou עִמּוֹ (com)	אַחֲרָיו (atrás)

IV. Preposição מִן

- A preposição pode ser traduzida por *de* ou *a partir de*. Suas principais regras são:

מִן	מִ (.)	מִ
Usado antes de substantivos com artigo e com palavra ligada por maqqef. Exemplo: מִן-הַבַּיִת <i>Da casa</i>	Usado antes de substantivos indefinidos cuja consoante inicial não é uma gutural. Exemplo: מִבַּיִת <i>De uma casa</i>	Usado antes de substantivos indefinidos cuja consoante inicial é uma gutural. Exemplo: מִאִישׁ <i>De um homem</i>
Utilizado para expressar um comparativo. Exemplo: טוֹב הָאוֹר מִן-הַחֹשֶׁךְ <i>Melhor é a luz que a escuridão</i>		

Exercício: Identifique as preposições no texto 1 (na pág. 57) e as traduza.

1. Os Pronomes Pessoais

O hebraico tem pronomes pessoais masculinos e femininos, singular e plural:

FEMININO	MASCULINO
אני (eu) ou אנכי	
את (tu)	אתה (tu)
היא (ela)	הוא (ele)
אנחנו (nós)	
אתם (vós) ou אתנה	אתם (vós)
הן (elas) ou הנה	הם (eles) ou הנה

2. Os Pronomes Interrogativos

מה-	מי	איפה
O que?, Que?, Qual?	Quem?	Onde?
Exemplo: מה-זה? O que é isto?	Exemplo: מי היא? Quem é ela?	Exemplo: איפה דן? Onde está Dan?

3. Os Pronomes Demonstrativos

אֵלֶּה	זֶה	זֹאת
Estes, estas, aquele(s) , aquela(s)	Este	Esta

• Quanto à função, podem ser:

ATRIBUTIVO	PREDICATIVO
• Vem DEPOIS do substantivo. • Neste caso, quando o substantivo tiver artigo, o pronome também o tem. Exemplo: הָאָרֶץ הַזֹּאת Esta terra	• Vem ANTES do substantivo. • Neste caso, o pronome demonstrativo não pode ter artigo. Exemplo: זֶה הַיּוֹם Este é o dia

4. Os Pronomes Relativos

אֲשֶׁר	שֶׁ
Usado separado da palavra	Usado prefixado à palavra
o qual, a qual, os quais, as quais, que	o qual, a qual, os quais, as quais, que

Exercício: Identifique no texto 2 (na pág. 57) os pronomes, classifique-os e traduza-os.

Lição 12 — OS ADJETIVOS

- Existem poucos adjetivos em hebraico. Sempre concordam em gênero e número com o substantivo.

MASC. SINGULAR	MASC. PLURAL	FEM. SINGULAR	FEM. PLURAL
טוב (bom)	טובים (bons)	טובה (boa)	טובות (boas)
é a palavra na sua raiz, sem sufixos.	caracteriza-se pela terminação <i>im</i>	caracteriza-se pela terminação <i>ah</i>	caracteriza-se pela terminação <i>ot</i>

I. Quanto à função

Servindo para descrever ou limitar um substantivo, o adjetivo pode ser:

ATRIBUTIVO	PREDICATIVO
- Vem DEPOIS do substantivo. - É qualificativo (adjunto adnominal). SEMPRE que o substantivo tiver artigo, o adjetivo também terá. Exemplo: עם טוב (um bom povo) Exemplo: העם הטוב (o bom povo)	- Vem ANTES do substantivo. - É completivo (nosso predicativo). - O adjetivo NUNCA levará artigo, nem quando o substantivo tiver. Exemplo: טוב עם (um povo é bom) Exemplo: טוב העם (o povo é bom)

II. Os adjetivos masculinos mais comuns

grande, longo = גדול
 velho (só para pessoas) = זקן
 novo = חדש
 forte = חזק
 inteligente, sábio = חכם
 bom = טוב
 bonito = יפה
 honesto, justo, certo, direito = ישר
 amargo = מר
 forte, poderoso = עצום
 forte = עז

santo = קדוש
 pequeno = קטן
 perto = קרוב
 difícil, duro = קשה
 muito grande = רב
 distante, longe = רחוק
 alto = רם
 mal = רע
 primeiro, chefe, anterior = ראשון
 vazio, vão = רק
 mau, perverso, culpado = רשע
 completo, perfeito = תמיד

Lição 13 — OS SUBSTANTIVOS

- Em hebraico, os substantivos são classificados por gênero (masculino e feminino) e por número (singular, plural e dual). Observe melhor no quadro abaixo:

SUBSTANTIVO			
SINGULAR		PLURAL	
Masculino	Feminino	Masculino	Feminino
סוס	סוסה	סוסים	סוסות
(cavalo)	(égua)	(cavalos)	(éguas)
é a palavra na sua raiz, sem sufixos.	caracteriza-se pela terminação ah	caracteriza-se pela terminação im	caracteriza-se pela terminação ot

O DUAL

Na língua hebraica, existe também o substantivo dual. Dual é aquilo que aparece aos pares na natureza (ex. pés, mãos, olhos, etc).

DUAL	
SINGULAR	PLURAL
יד	ידים
(mão)	(mãos)

Exercício: Marque no texto 5 (na pág. 59) os substantivos e os adjetivos e traduza-os.

Lição 14 — O CONSTRUTO

• Em hebraico, quando queremos denotar posse, fazemos uso do construto (relação genitiva). Assim, para dizer *cavalo de Davi* usamos, para expressar o *de*, uma terminação diferente no substantivo possuído. O hebraico bíblico não utiliza *de* (indicando posse), apenas coloca lado a lado os dois substantivos, modificando a terminação do substantivo possuído. Lembre-se: no estado construto, o substantivo **nunca tem artigo**.

	Masc. Singular	Masc. Plural	Fem. Singular	Fem. Plural
Estado Absoluto	סוּם (cavalo)	סוּמִים (cavalos)	סוּמָה (égua)	סוּמוֹת (éguas)
Estado Construto	סוּם (cavalo de)	סוּמֵי (cavalos de)	סוּמַת (égua de)	סוּמוֹת (éguas de)
	mesma terminação do substantivo absoluto	troca-se a terminação <i>im</i> por <i>ei</i>	troca-se a terminação <i>ah</i> por <i>at</i>	mesma terminação do substantivo absoluto

- O construto do substantivo dual tem terminação igual a do substantivo masculino plural.
- Construtos que sofrem outros tipos de alterações vocálicas: algumas palavras hebraicas sofrem alterações vocálicas diferentes das expostas acima quando no estado construto. Por isso, a melhor forma de saber o construto da palavra é conferir no dicionário. Vejamos alguns exemplos:

1º exemplo: Casa do rei. Aqui, a palavra בֵּית (casa) sofre uma alteração vocálica.

בֵּית הַמֶּלֶךְ Casa do Rei	הַמֶּלֶךְ o rei	בֵּית Casa
--------------------------------	--------------------	---------------

2º exemplo: Filhos de Israel. Aqui, a palavra בָּנִים (filhos) sofre uma alteração vocálica.

בָּנֵי יִשְׂרָאֵל Filhos de Israel	יִשְׂרָאֵל Israel	בָּנִים Filhos
---------------------------------------	----------------------	-------------------

3º exemplo: Filhas do rei. Aqui, a palavra בָּנוֹת (filhas) sofre uma alteração vocálica.

בָּנוֹת הַמֶּלֶךְ Filhas do rei	הַמֶּלֶךְ o rei	בָּנוֹת Filhas
------------------------------------	--------------------	-------------------

• Os sufixos pronominais hebraicos são abreviações dos pronomes pessoais. Podem ser fixados a preposições, partículas, substantivos e verbos. São construídos a partir da fórmula **Contruto + Final dos Pronomes**. Ou seja, soma-se ao construto um sufixo pronominal.

1. SUFIXO PRONOMINAL COM PALAVRA MASCULINA

É construído com **Contruto + Final dos Pronomes**.

SINGULAR			PLURAL		
Subs.Sufixado	Pronome	Construto	Subs.Sufixado	Pronome	Construto
סוּסִי (meu cavalo)	אֲנִי (eu)	סוּס (cavalo de)	סוּסֵי (meus cavalos)	אֲנִי (eu)	סוּסֵי (cavalos de)
סוּסְךָ (teu cavalo - masc.)	אַתָּה (tu - masc.)	סוּס (cavalo de)	סוּסֵיךָ (teu cavalos - masc.)	אַתָּה (tu - masc.)	סוּסֵי (cavalos de)
סוּסְךָ (teu cavalo - fem.)	אַתְּ (tu - fem.)	סוּס (cavalo de)	סוּסֵיךָ (teu cavalos-fem.)	אַתְּ (tu - fem.)	סוּסֵי (cavalos de)
סוּסָיו (cavalo dele)	הוא (ele)	סוּס (cavalo de)	סוּסֵיהֶם (cavalos dele)	הוא (ele)	סוּסֵי (cavalos de)
סוּסֶיהָ (cavalo dela)	היא (ela)	סוּס (cavalo de)	סוּסֵיהָ (cavalos dela)	היא (ela)	סוּסֵי (cavalos de)
סוּסֵינוּ (nosso cavalo)	אֲנַחְנֵנוּ (nós)	סוּס (cavalo de)	סוּסֵינוּ (nossos cavalos)	אֲנַחְנֵנוּ (nós)	סוּסֵי (cavalos de)
סוּסְכֶם (vosso cavalo - m.)	אַתֶּם (vós - masc.)	סוּס (cavalo de)	סוּסֵיכֶם (vossos cavalos -m.)	אַתֶּם (vós - masc.)	סוּסֵי (cavalos de)
סוּסְכֶן (vosso cavalo - f.)	אַתְּ (vós - fem.)	סוּס (cavalo de)	סוּסֵיכֶן (vossos cavalos-fem)	אַתְּ (vós - fem.)	סוּסֵי (cavalos de)
סוּסָם (cavalo deles)	הֵם (eles - masc.)	סוּס (cavalo de)	סוּסֵיהֶם (cavalos deles)	הֵם (eles - masc.)	סוּסֵי (cavalos de)
סוּסָן (cavalo delas)	הֵן (elas - fem.)	סוּס (cavalo de)	סוּסֵיהֶן (cavalos delas)	הֵן (elas - fem.)	סוּסֵי (cavalos de)

Exercício: Numa folha, marque, analise e traduza as palavras sufixadas do texto 2 (na pág. 57).

³ Os pronomes da segunda pessoa do singular e plural, feminino e masculino, trocam o *tav* do pronome pelo *caf* ou *caf final* ao serem sufixados.

2. O SUFIXO PRONOMINAL COM PALAVRA FEMININA

É construído com **Contruto + Final dos Pronomes**.

SINGULAR			PLURAL		
Subs.Sufixado	Pronome	Construto	Subs.Sufixado	Pronome	Construto
תּוֹרַתִּי (minha lei)	אֲנִי (eu)	תּוֹרַתִּי (lei de)	תּוֹרַתִּי (minhas leis)	אֲנִי (eu)	תּוֹרַתִּי (leis de)
תּוֹרַתְּךָ (tua lei – masc.)	אַתָּה (tu – masc.)	תּוֹרַתְּךָ (lei de)	תּוֹרַתְּךָ (tuas leis – masc.)	אַתָּה (tu – masc.)	תּוֹרַתְּךָ (leis de)
תּוֹרַתְּךָ (tua lei – fem.)	אַתָּה (tu – fem.)	תּוֹרַתְּךָ (lei de)	תּוֹרַתְּךָ (tuas leis – fem.)	אַתָּה (tu – fem.)	תּוֹרַתְּךָ (leis de)
תּוֹרַתּוֹ (lei dele – masc.)	הוא (ele)	תּוֹרַתּוֹ (lei de)	תּוֹרַתּוֹ (leis dele – masc.)	הוא (ele)	תּוֹרַתּוֹ (leis de)
תּוֹרַתֶּיהָ (lei dela – fem.)	היא (ela)	תּוֹרַתֶּיהָ (lei de)	תּוֹרַתֶּיהָ (leis dela – fem.)	היא (ela)	תּוֹרַתֶּיהָ (leis de)
תּוֹרַתֵּנוּ (nossa lei)	אֲנֵינוּ (nós)	תּוֹרַתֵּנוּ (lei de)	תּוֹרַתֵּנוּ (nossas leis)	אֲנֵינוּ (nós)	תּוֹרַתֵּנוּ (leis de)
תּוֹרַתְּכֶם (vossa lei – masc.)	אַתֶּם (vós – masc.)	תּוֹרַתְּכֶם (lei de)	תּוֹרַתְּכֶם (vossas leis – masc.)	אַתֶּם (vós – masc.)	תּוֹרַתְּכֶם (leis de)
תּוֹרַתְּכֶן (vossa lei- fem.)	אַתֶּן (vós – fem.)	תּוֹרַתְּכֶן (lei de)	תּוֹרַתְּכֶן (vossas leis – fem.)	אַתֶּן (vós – fem.)	תּוֹרַתְּכֶן (leis de)
תּוֹרַתֵּם (lei deles – masc.)	הֵם (eles – masc.)	תּוֹרַתֵּם (lei de)	תּוֹרַתֵּם (leis deles – masc.)	הֵם (eles – masc.)	תּוֹרַתֵּם (leis de)
תּוֹרַתֵּן (lei delas – fem.)	הֵן (eles – fem.)	תּוֹרַתֵּן (lei de)	תּוֹרַתֵּן (leis delas – fem.)	הֵן (eles – fem.)	תּוֹרַתֵּן (leis de)

Exercício: Numa folha, marque, analise e traduza as palavras sufixadas do texto 3 (na pág. 58).

Lição 16 — NOÇÕES BÁSICAS

Várias são as diferenças entre os verbos hebraicos e os de língua latina, vejamos algumas:

- 1) O verbo hebraico denota três ações: simples, intensiva e causativa.
- 2) O verbo hebraico possui sete construções (*veja abaixo*), mas é importante observar que nem todos os verbos ocorrem em todas as sete.

	Simples	Intensiva	Causativa
Ativa	Qal (= leve)	Pi'el	Hiph'il
Passiva	Niph'al	Pu'al	Hoph'al
Reflexiva	<i>Geralmente, expressa um estado ou qualidade do sujeito</i> <i>Ex: correr.</i>	Hitpa'el	<i>Aqui, o sujeito pratica ou leva alguém a praticar uma ação.</i> <i>Ex: Fazer correr.</i>
		<i>Aqui, o sujeito pratica uma ação intensivamente ou energeticamente.</i> <i>Ex: correr muito.</i>	

- 3) Em cada uma das construções acima, podem existir os tempos: (1) Particípio Ativo (ou presente), (2) Completo (ou passado), (3) Incompleto (ou futuro), (4) Infinitivo Construto e Absoluto e (5) Imperativo.

- 4) Os verbos hebraicos possuem raiz com três consoantes, além dos prefixos e sufixos, e podem ser classificados da seguinte forma:

VERBOS	
FORTES	FRACOS
Têm três consoantes na 3ª pessoa masculino singular (raiz verbal) do Perfeito do Qal.	Têm uma vogal no meio da sua raiz.
	Possuem uma ou mais guturais (א, ח, פ, ע e ק) na sua raiz.
	Verbos começados com א, ח ou ק.
	Verbos terminados em ח.
	Verbos começados ou terminados em א.
	Quando a 2ª e a 3ª consoantes forem iguais.

TABELA-RESUMO DAS CONSTRUÇÕES VERBAIS

	SIMPLES <i>Geralmente, expressa um estado ou qualidade do sujeito.</i>	INTENSIVA <i>O sujeito pratica uma ação intensivamente ou energeticamente.</i>	CAUSATIVA <i>O sujeito pratica ou leva alguém a praticar uma ação.</i>
VOZ ATIVA	<i>Qal</i> 68%	<i>Pi'el</i> • Apresenta daguesh forte na 2ª consoante da raiz: duplicação da consoante do meio ()(•)() • No presente tem prefixo מְ • No passado tem hiriq (•) na 1ª consoante.	<i>Hiph'il</i> • No presente tem prefixo הִ • No passado tem prefixo הָ • No futuro tem prefixo com patah • No infinitivo tem prefixo הַ
VOZ PASSIVA	<i>Niph'al</i> • No presente e passado: prefixo נִ • No futuro tem "i" 1ª cons. e "a" na 2ª cons. da raiz: ()(τ)(•) • No imperativo tem prefixo הָ • Alguns verbos expressam ação reflexiva.	<i>Pu'al</i> • Apresenta dagesh forte na 2ª consoante da raiz: ()(•)() • No presente tem prefixo מְ • No passado e futuro têm "u" na 1ª consoante da raiz.	<i>Hoph'al</i> • No presente tem prefixo(mo) הָ • No passado tem prefixo (ho) הָ • No futuro tem prefixo com vogal (τ) • Não tem imperativo
VOZ REFLEXIVA		<i>Hitpa'el</i> • No presente tem prefixo מְ • No passado tem prefixo הָ • No futuro tem prefixo + הָ	

TALEBA GERAL DE CONJUGAÇÃO DE VERBOS FORTES

HOPH'AL	HIPH'IL	HITPA'EL	PU'AL	PI'EL	NIPH'AL	
						Part. Ativo
מְקַטֵּל	מְקַטִּיל	מִתְקַטֵּל	מְקַטֵּל	מְקַטֵּל	נִקְטָל	Masc. Sing.
מְקַטֵּלָה	מְקַטִּילָה	מִתְקַטֵּלָה	מְקַטֵּלָה	מְקַטֵּלָה	נִקְטָלָה	Fem. Sing.
מְקַטֵּלִים	מְקַטִּילִים	מִתְקַטֵּלִים	מְקַטֵּלִים	מְקַטֵּלִים	נִקְטָלִים	Masc. Plural
מְקַטֵּלוֹת	מְקַטִּילוֹת	מִתְקַטֵּלוֹת	מְקַטֵּלוֹת	מְקַטֵּלוֹת	נִקְטָלוֹת	Fem. Plural
						Completo
הִקְטַלְתִּי	הִקְטַלְתִּי	הִתְקַטַּלְתִּי	קִטַּלְתִּי	קִטַּלְתִּי	נִקְטַלְתִּי	1 p.c. Sing.
הִקְטַלְתְּ	הִקְטַלְתְּ	הִתְקַטַּלְתְּ	קִטַּלְתְּ	קִטַּלְתְּ	נִקְטַלְתְּ	2 p.m. Sing.
הִקְטַלְתָּ	הִקְטַלְתָּ	הִתְקַטַּלְתָּ	קִטַּלְתָּ	קִטַּלְתָּ	נִקְטַלְתָּ	2 p.f. Sing.
הִקְטַלְנוּ	הִקְטַלְנוּ	הִתְקַטַּלְנוּ	קִטַּלְנוּ	קִטַּלְנוּ	נִקְטַלְנוּ	3.p.m. Sing.
הִקְטַלְתָּה	הִקְטַלְתָּה	הִתְקַטַּלְתָּה	קִטַּלְתָּה	קִטַּלְתָּה	נִקְטַלְתָּה	3.p.f. Sing
הִקְטַלְנוּ	הִקְטַלְנוּ	הִתְקַטַּלְנוּ	קִטַּלְנוּ	קִטַּלְנוּ	נִקְטַלְנוּ	1 p.c.Plural
הִקְטַלְתֶּם	הִקְטַלְתֶּם	הִתְקַטַּלְתֶּם	קִטַּלְתֶּם	קִטַּלְתֶּם	נִקְטַלְתֶּם	2 p.m. Plural
הִקְטַלְתֶּן	הִקְטַלְתֶּן	הִתְקַטַּלְתֶּן	קִטַּלְתֶּן	קִטַּלְתֶּן	נִקְטַלְתֶּן	2 p.f. Plural
הִקְטַלְוּ	הִקְטַלְוּ	הִתְקַטַּלְוּ	קִטַּלְוּ	קִטַּלְוּ	נִקְטַלְוּ	3.p.m. Plural
הִקְטַלְוּ	הִקְטַלְוּ	הִתְקַטַּלְוּ	קִטַּלְוּ	קִטַּלְוּ	נִקְטַלְוּ	3.p.f. Plural
						Incompleto
אֶקְטֵל	אֶקְטִיל	אֶתְקַטֵּל	אֶקְטֵל	אֶקְטֵל	אֶקְטֵל	1 p.c. Sing.
תִּקְטֵל	תִּקְטִיל	תִּתְקַטֵּל	תִּקְטֵל	תִּקְטֵל	תִּקְטֵל	2 p.m. Sing.
תִּקְטִילִי	תִּקְטִילִי	תִּתְקַטֵּילִי	תִּקְטִילִי	תִּקְטִילִי	תִּקְטִילִי	2 p.f. Sing.
יִקְטֵל	יִקְטִיל	יִתְקַטֵּל	יִקְטֵל	יִקְטֵל	יִקְטֵל	3.p.m. Sing.
תִּקְטֵל	תִּקְטִיל	תִּתְקַטֵּל	תִּקְטֵל	תִּקְטֵל	תִּקְטֵל	3.p.f. Sing
נִקְטֵל	נִקְטִיל	נִתְקַטֵּל	נִקְטֵל	נִקְטֵל	נִקְטֵל	1 p.c.Plural
תִּקְטֵלוּ	תִּקְטִילוּ	תִּתְקַטֵּלוּ	תִּקְטֵלוּ	תִּקְטֵלוּ	תִּקְטֵלוּ	2 p.m. Plural
תִּקְטִילְנָה	תִּקְטִילְנָה	תִּתְקַטֵּילְנָה	תִּקְטִילְנָה	תִּקְטִילְנָה	תִּקְטִילְנָה	2 p.f. Plural
יִקְטֵלוּ	יִקְטִילוּ	יִתְקַטֵּלוּ	יִקְטֵלוּ	יִקְטֵלוּ	יִקְטֵלוּ	3.p.m. Plural
תִּקְטִילְנָה	תִּקְטִילְנָה	תִּתְקַטֵּילְנָה	תִּקְטִילְנָה	תִּקְטִילְנָה	תִּקְטִילְנָה	3.p.f. Plural
						Imperativo
	הִקְטֵל	הִתְקַטֵּל		קִטֵּל	הִקְטֵל	Masc. Sing.
	הִקְטִילִי	הִתְקַטֵּילִי		קִטִּילִי	הִקְטִילִי	Fem. Sing.
	הִקְטִילוּ	הִתְקַטֵּלוּ		קִטֵּלוּ	הִקְטִילוּ	Masc. Pl.
	הִקְטִילְנָה	הִתְקַטֵּילְנָה		קִטִּילְנָה	הִקְטִילְנָה	Fem. Pl.
	הִקְטֵל		קִטֵּל	קִטֵּל	נִקְטֵל	Inf. Absol.
הִקְטֵל	הִקְטִיל	הִתְקַטֵּל	קִטֵּל	קִטֵּל	הִקְטֵל	Inf. Constr.

1ª CONSTRUÇÃO: QAL

Pertencente à voz ativa simples, este é o tempo que aparece na Bíblia em 68% dos casos, sendo o mais importante e o mais extenso. Ele aparece nos tempos: Particípio Ativo (ou presente), Completo (ou passado), Incompleto (ou futuro), Imperativo e Infinitivo.

1.1. O Particípio Ativo ou Presente

Pode ser utilizado como substantivo, adjetivo ou verbo. É traduzido para o português como o tempo **presente** (= eu canto, tu cantas, etc). Como verbo é conjugado da seguinte forma:

No masculino:

PLURAL	PRONOME	SINGULAR	PRONOME
— וְ — יָם	אֲנִי אַתָּה הֵם	— וְ —	אֲנִי אַתָּה הִיא

No feminino:

PLURAL	PRONOME	SINGULAR	PRONOME
— וְ — וְ	אֲנִי אַתָּה הֵן	— וְ — ת	אֲנִי אַתָּה הִיא

Exemplo: Verbo aprender = לָמַד

No masculino:

PLURAL	PRONOME	SINGULAR	PRONOME
לֹמְדִים	אֲנִי אַתָּה הֵם	לֹמֵד	אֲנִי אַתָּה הִיא

No feminino:

PLURAL	PRONOME	SINGULAR	PRONOME
לֹמְדוֹת	אֲנִי אַתָּה הֵן	לֹמֶדֶת	אֲנִי אַתָּה הִיא

Exercícios:

1) Conjugue os verbos abaixo:

משל (governar)

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
	אֲנֵהֶנּוּ		אֲנִי
	אַתֶּם		אַתָּה
	הֵם		הוּא
	אֲנֵהֶנּוּ		אֲנִי
	אַתֶּן		אַתָּה
	הֵן		הִיא

כתב (escrever)

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
	אֲנֵהֶנּוּ		אֲנִי
	אַתֶּם		אַתָּה
	הֵם		הוּא
	אֲנֵהֶנּוּ		אֲנִי
	אַתֶּן		אַתָּה
	הֵן		הִיא

שמר (guardar)

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
	אֲנֵהֶנּוּ		אֲנִי
	אַתֶּם		אַתָּה
	הֵם		הוּא
	אֲנֵהֶנּוּ		אֲנִי
	אַתֶּן		אַתָּה
	הֵן		הִיא

2) Analise e traduza os verbos das frases, marcando o vav conjuntivo, artigo e preposição:

Ecl. 1:4 דֹּר הַלֵּךְ וְדֹר בָּא וְהָאָרֶץ לְעוֹלָם עֲמֵדָת:

Ecl. 1:5 וְזָרַח הַשֶּׁמֶשׁ וּבָא הַשֶּׁמֶשׁ וְאֶל-מְקוֹמוֹ שִׁוְיָאָף זִוְרִיָּה הוּא שָׁם:

Ecl. 1:6 הוֹלִיךְ אֶל-דָּרוֹם וְסוֹבֵב אֶל-צָפוֹן סוֹבֵב סָבֵב הוֹלִיךְ הָרוֹחַ
וְעַל-סְבִיבָתוֹ שָׁב הָרוֹחַ:

Ecl. 1:7 כָּל-הַנְּחָלִים הַלְפִים אֶל-הַיָּם וְהַיָּם אֵינָנו מָלֵא אֶל-מְקוֹם
שֶׁהַנְּחָלִים הַלְפִים שָׁם הֵם שָׁבִים לָלֶכֶת:

1.2. O Passado (Perfeito ou Completo)

As formas verbais do perfeito refletem uma ação completa ou acabada e são construídas a partir da **raiz do verbo + sufixo**. Em português, ele equivale ao **pretérito perfeito** ou **passado simples** (eu cantei, tu cantaste, etc). É conjugado da seguinte forma:

PLURAL	PRONOME	SINGULAR	PRONOME
נֵנוּ — — —	אֲנֵהֶן	תִּי — — —	אֲנִי
תָּנוּ — — —	אַתֶּם	תָּ — — —	אַתָּה
וֵנוּ — — —	הֵם	— — —	הוּא
תָּנוּ — — —	אַתָּן	תָּ — — —	אַתָּ
וֵנוּ — — —	הֵן	הָ — — —	הִיא

Exemplo:

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
לְמַדְנָהּ	אֲנֵהֶנוּ	לְמַדְתִּי	אֲנִי
לְמַדְתֶּם	אַתֶּם	לְמַדְתָּ	אַתָּה

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
לְמַדּוּ	הֵם	לְמַד	הוּא
לְמַדְתֶּן	אַתֶּן	לְמַדְתָּ	אַתָּה
לְמַדּוּ	הֵן	לְמַדָּה	הִיא

Vav Consecutivo ou Conversivo: É uma modalidade hebraica de expressão de pensamento. Quando um verbo conjugado no passado é precedido por um vav consecutivo, ele normalmente é traduzido no futuro. Ou seja, apesar de lermos o verbo no passado, ao traduzirmos, deveremos colocá-lo no futuro. Já quando um verbo conjugado no futuro é precedido por um vav consecutivo, ele é normalmente traduzido no passado.

Exercícios: Analisar e traduzir os verbos das frases abaixo.

SI 1:1 אֲשֶׁר־יְהִי אֲשֶׁר לֹא הָלַךְ בַּעֲצַת רְשָׁעִים וּבְדֶרֶךְ חַטָּאִים
 לֹא עָמַד וּבְמוֹשֵׁב לֵצִים לֹא יֵשֵׁב:

J6 19:25 וְאֲנִי יָדַעְתִּי גֹאֲלִי חַי וְאַחֲרוֹן עַל־עֶפֶר יָקוּם:

J6 19:26 וְאַחֵר עוֹרִי נִקְפּוּ־זֹאת וּמִבְּשָׂרִי אֲחֻזָּה אֱלוֹהִים:

J6 19:27 אֲשֶׁר אֲנִי אֲחֻזָּה־לִּי וְעֵינֵי רָאִי וְלֹא־זָר כָּלֹךְ כְּלִי־יִי בַּחֲקִי:

Gn. 1:1 בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

1.3. O Futuro (Imperfeito ou Incompleto)

• É construído com **prefixo + raiz do verbo + sufixo**. Suas formas verbais refletem uma ação incompleta. Em português, o futuro do Qal corresponde ao nosso **futuro simples** (eu cantarei, tu cantarás, etc). Quanto ao significado pode ser: (a) de futuro; (b) de ação habitual ou comum; (c) modalidade: condição, finalidade etc., dependendo da estrutura sintática em que é empregada.

- O imperfeito é negado com: לֹא ou לֹא־.
- É conjugado da seguinte forma:

PLURAL	PRONOME	SINGULAR	PRONOME
נ — — ו	אֲנֵהֶנּוּ	א — — ו	אֲנִי
ת — — ו	אַתֶּם	ת — — ו	אַתָּה
י — — ו	הֵם	י — — ו	הוּא
ת — — ו נָה	אַתֶּן	ת — — י	אַתָּ
ת — — ו נָה	הֵן	ת — — ו	הִיא

Exemplo:

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
נִלְמַד	אֲנֵהֶנּוּ	אֵלְמַד	אֲנִי
תִּלְמַדוּ	אַתֶּם	תִּלְמַד	אַתָּה
יִלְמְדוּ	הֵם	יִלְמַד	הוּא
תִּלְמַדְנָה	אַתֶּן	תִּלְמַדִּי	אַתָּ
תִּלְמַדְנָה	הֵן	תִּלְמַדִּי	הִיא

Exercícios:

1) Analise e traduza os verbos abaixo:

J6 19:23 מִי־יִתֵּן אִפּוֹ וַיִּכְתְּבוּן מִלִּי מִי־יִתֵּן בִּסְפֹר וַיַּחֲקֹד:

J6 19:25 וַאֲנִי יָדַעְתִּי גֹאֲלִי חַי וְאַחֲרוֹן עַל־עֶפֶר יָקֻם:

J6 19:26 וְאַחֵר עוֹרִי נִקְפּו־זֹאת וּמִבֶּשֶׁרִי אֶחְזֹז אֱלֹהִי:

Ecl. 1:11 אֵין זְכוּרֹן לְרֵאשִׁנִּים וְגַם לְאַחֲרָנִים שְׁפִהִיף לֹא-יִהְיֶה לָּהֶם זְכוּרֹן
עִם שְׁפִהִיף לְאַחֲרָנָה:

1.4. O Imperativo

O imperativo do Qal só existe na segunda pessoa masculina e feminina, singular e plural (tu e vós), sendo utilizado para expressar conceitos positivos, nunca uma proibição. É formado pelo futuro do Qal, sem os prefixos da segunda pessoa masculina e feminina, singular e plural.

Exemplo:

No futuro:

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
תִּלְמְדוּ	אַתֶּם	תִּלְמַד	אַתָּה
תִּלְמְדְנָה	אַתֶּן	תִּלְמְדִי	אַתְּ

No imperativo, tira-se o prefixo “tav”:

VERBO PLURAL	PRONOMES PLURAR	VERBO SINGULAR	PRONOMES SINGULAR
לְמַדוּ	אַתֶּם	לְמַד	אַתָּה
לְמַדְנָה	אַתֶּן	לְמַדִּי	אַתְּ

Repare que o imperativo faz com que os dois sh’vas se encontrem lado a lado no começo da segunda pessoa do feminino singular e da segunda pessoa do masculino plural. Mas já que eles não podem permanecer assim, o primeiro sh’va se transforma num hiriq (◌◌).

Exercícios:

1) Conjugue os verbos abaixo:

שמר (guardar)

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
	אַתֶּם		אַתָּה
	אֲנִי		אֲתָ

שפט (julgar)

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
	אַתֶּם		אַתָּה
	אֲנִי		אֲתָ

שכב (deitar, descansar)

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
	אַתֶּם		אַתָּה
	אֲנִי		אֲתָ

משל (governar)

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
	אַתֶּם		אַתָּה
	אֲנִי		אֲתָ

2) Identifique e analise os verbos abaixo:

SI. 37:3 וַעֲשֵׂה טוֹב שְׁכֵן-אֶרֶץ וְרַעַה אֲמוֹנָה:

SI. 37:5 גּוֹל עַל-יְהוָה דְּרָכָךְ וּבִטַּח עָלָיו וְהוּא יַעֲשֶׂה:

1.5. O Infinitivo

• São formas verbais finitas que expressam a idéia básica da raiz verbal sem as limitações da pessoa, número e gênero. Ele tem duas formas:

Infinitivo Construto	Infinitivo Absoluto
• Funciona como substantivo verbal, admitindo prefixos ou pronomes pessoais. • Sua forma é igual a da 2ª pessoa masculino singular do imperativo do Qal. • Exemplos: משל vira מִשַּׁל למד vira לִמַּד	• Funciona como verbo, podendo expressar a idéia básica da raiz. • Não admite prefixos ou sufixos. • Sua função é dar um sentido adverbial à frase. • Pode ter a conjunção vav prefixada a ele. • Exemplos: בוא (ir), שפט (julgar), דבר (falar)

Exercícios:

1. Escreva as formas dos infinitivos do Qal dos seguintes verbos:

Raiz verbal	Infinitivo Construto	Tradução	Infinitivo Absoluto	Tradução
פָּקַד				
שָׁכַב				
מָשַׁל				
שָׁפַט				
לָמַד				
קָרַב				
קָטַל				

2. Analise e traduza os verbos dos textos abaixo:

Sl. 3:1 מְזִמּוֹר לְדָוִד בְּבִרְחוֹ מִפְּנֵי אֲבֻשָׁלוֹם בְּנוֹ:

Ecl. 1:7 כָּל-הַנְּחָלִים הֹלְכִים אֶל-הַיָּם וְהַיָּם אֵינָנוּ מָלֵא אֶל-מְקוֹם שֶׁהַנְּחָלִים הֹלְכִים שָׁם הֵם שָׁבִים לְלִפְתּוֹ:

Ecl. 1:8 כָּל־הַדְּבָרִים יִגְעִים לֹא־יִוָּכַל אִישׁ לְדַבֵּר לֹא־תִשְׁבַּע עֵין
לְרֹאשׁוֹת וְלֹא־תִמְלֹא אֶזְנוֹן מִשְׁמַע:

Ex. 20:8 אֶת־יְיָ הַשָּׁבֶת לְקָדְשׁוֹ:

2ª CONSTRUÇÃO: NIF'AL

- O Nif'al é a voz passiva ou reflexiva do Qal.
- Suas características são: (1ª) O **presente** (particípio ativo) e o **passado** (completo ou perfeito) têm prefixo נִ; (2ª) no **futuro** (imperfeito) o *nun* se assimila à primeira consoante do radical, tendo dagesh na 1ª consoante na raiz; (3ª) o **imperativo e infinitivo construto** são baseados no imperfeito, com prefixo תִּ; (4ª) o **particípio e o infinitivo absoluto** são baseados no perfeito.

Confira todas essas características na tabela abaixo e na página 39.

Presente:

PLURAL	PRONOME (M)	SINGULAR	PRONOME (M)
נִלְמְדִים	אֲנֵהֶנּוּ אַתֶּם הֵם	נִלְמָד	אֲנִי אַתָּה הוּא

PLURAL	PRONOME (F)	SINGULAR	PRONOME (F)
נִלְמְדוֹת	אֲנֵהֶנּוּ אַתֶּן הֵן	נִלְמְדָת	אֲנִי אַתְּ הִיא

Passado:

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
גַּלְמַדְנִי	אֲנִהְנוּ	גַּלְמַדְתִּי	אֲנִי
גַּלְמַדְתֶּם	אַתֶּם	גַּלְמַדְתָּ	אַתָּה
גַּלְמַדְדֵּי	הֵם	גַּלְמַדְ	הוּא
גַּלְמַדְתֶּן	אַתֶּן	גַּלְמַדְתָּ	אַתָּה
גַּלְמַדְדֵּי	הֵן	גַּלְמַדְתָּ	הִיא

Futuro:

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
גַּלְמַדְ	אֲנִהְנוּ	אֶגְלַמַּדְ	אֲנִי
תִּגְלַמַּדְדֵּי	אַתֶּם	תִּגְלַמַּדְ	אַתָּה
יִגְלַמַּדְדֵּי	הֵם	יִגְלַמַּדְ	הוּא
תִּגְלַמַּדְנָה	אַתֶּן	תִּגְלַמַּדְדִּי	אַתָּה
תִּגְלַמַּדְנָה	הֵן	תִּגְלַמַּדְ	הִיא

Imperativo:

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
הִלְמַדְדֵּי	אַתֶּם	הִלְמַדְ	אַתָּה
הִלְמַדְנָה	אַתֶּן	הִלְמַדְדִּי	אַתָּה

Exercícios:

1) Escreva a flexão completa do perfeito do verbo מָשַׁל (ele governou) no Nif'al:

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
	אֲנִהְנוּ		אֲנִי
	אַתֶּם		אַתָּה
	הֵם		הוּא
	אֲנִהְנוּ		אֲנִי
	אַתֶּן		אַתָּה
	הֵן		הִיא

2) Analise e traduza os verbos dos seguintes versos:

Gn. 1:9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקְוֶה הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל-מָקוֹם

Pv. 10:13 בְּשִׁפְתַי נִבּוֹן תִּמְצָא חֲכָמָה וְשִׁבְט לִגּו חֶסֶד-לֵב:

Ecl. 1:9 מִה-שָׁהִיָּה הוּא שִׁיָּהִיָּה וּמִה-שֶׁנֶּעֱשֶׂה הוּא שֶׁנֶּעֱשֶׂה וַאֲיֵן כָּל-חֶדֶשׁ תַּחַת

Lição 18 — VERBO FORTE: GRAU INTENSIVO

3ª CONSTRUÇÃO: PI'EL

É a voz ativa intensiva do Qal. Essa construção passa para o tradutor a idéia de uma ação enérgica, repetida, demorada. O Pi'el intensifica a idéia simples do Qal. Exemplos: “quebrar”, no Qal, vira “despedaçar”, no Pi'el; “Pedir”, no Qal, vira “mendigar”, no Pi'el; “estudar”, no Qal, vira “ensinar”, no Pi'el.

Sua maior característica é a duplicação da segunda letra da raiz verbal (exceto quando for uma gutural). Essa duplicação é indicada pela presença do dagesh forte. Exemplo: נִשָּׁק (ele beijou), no Pi'el, fica נִשָּׁק (ele beijou repetidamente); שָׁבַר (ele quebrou), no Pi'el, fica שָׁבַר (ele esfaçalhou, despedaçou).

Além disso, no **particípio ativo** (presente), recebe o prefixo הִ e, no **passado** (completo ou perfeito), possui um hiriq (.) embaixo da 1ª consoante. Confira todas essas características na tabela da página 39.

4ª CONSTRUÇÃO: PU'AL

É a voz passiva do Pi'el. Essa construção não possui imperativo. Tem dagesh forte na consoante média da raiz verbal (redobramento da segunda consoante do radical).

Quanto as suas características, vemos: (1ª) O verbo no **presente** (particípio ativo) tem prefixo הִ; (2ª) no **passado** (completo ou perfeito) e **futuro** (incompleto ou imperfeito), o verbo tem *u* breve na primeira letra da raiz e *a* breve na segunda. Confira todas essas características na tabela da página 39.

5ª CONSTRUÇÃO: HITPA'EL

O Hitpa'el é a voz reflexiva do intensivo Pi'el, em que o sujeito tanto pratica como sofre a ação. Exemplos: קָדַשׁ (santo) no Hipta'el, fica הִתְקַדֵּשׁ (santificou-se), e נָקַם (vingar) no Hitpa'el, fica הִתְנַקֵּם (vingou-se).

Suas características principais são: (1ª) apresenta dagesh na 2ª letra da raiz; (2ª) o **presente** (particípio ativo) tem prefixo הִתְ; (3ª) o **passado** (completo ou perfeito) tem prefixo הָתְ tem 'a' (_) breve na segunda letra da raiz e 'e' (..) longo na última; (4ª) quando a raiz começar com ס, ע, שׁ ou שׂ, o prefixo ת e as sílabas trocam de lugar na palavra, a fim de facilitar a pronúncia. Ex.: הִתְסַתֵּר (ele se escondeu), vira הִסְתַּתֵּר e (5ª) quando a raiz começar com ז, a letra ת é substituída por ט, troca de lugar com o ז, vindo a ocupar o meio da palavra. Exemplo: הִתְצַדֵּק (ele se escondeu) vira הִצְטַדֵּק. Confira todas essas características na tabela da página 39.

Exercícios:

1) Analise e traduza os verbos das seguintes frases:

וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמַּיִם: Gn. 1:2b

וַיִּרְבֹּר אֱלֹהִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר Ex. 20:1

וְאַחַר עוֹרֵי נְקֻפֵּי־זֹאת וּמִבְשָׂרֵי אֲחֻזָּה אֵלֹהִים: Jô 19:26

מְקוֹר חַיִּים כִּי צָדִיק וּכְפָּה חָמָס: Pv. 10:11

6ª CONSTRUÇÃO: HIPH'IL

É o causativo ativo do Qal. Seu sentido é de alguém praticando uma ação ou obrigando alguém a fazer uma ação. Um exemplo claro é Gn 1,11: “*E disse Deus: produza a terra relva...*” Em português, para traduzirmos a idéia passada pela construção Hiph'il, geralmente precisamos dos verbos auxiliares “mandar”, “obrigar” ou “fazer”.

Como características, o **passado** (completo ou perfeito) tem prefixo הָ; na 3ª pessoa do masculino e feminino (singular e plural), a sua raiz tem um י (ex.: הָיָא הַמֶּשִׁיל = ele fez governar). O **presente** (particípio ativo) tem prefixo מְ. Exemplo: מְמַשֵּׁיל.

Confira todas essas características na tabela da página 39.

7ª CONSTRUÇÃO: HOPH'AL

É a voz passiva do Hiph'il. É uma voz passiva causativa. Quanto às características, o **passado** (completo ou perfeito) tem prefixo (ho) הָ (ex.: הָמֶשִׁיל = ele foi mandado fazer governar) e o **presente** (particípio ativo) tem prefixo (mo) מָ (ex.: מָמֶשִׁיל = ele é mandado fazer governar). Confira todas essas características na tabela da página 39.

Exercícios: Analise e traduza os verbos das frases abaixo.

Gn. 1:4 וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאֹר כִּי-טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין
וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:

Ex. 20:2 אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:

Sl. 1:3 וְהָיָה כַעַן שָׁתוּל עַל-פְּלִי מִים אֲשֶׁר פָּרִיו יִתֵּן בַּעֲתוֹ וְעָלָהוּ
לֹא-יִבּוֹל וְכָל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה יִצְלָח:

Pv. 10:2 לֹא-יִזְעִילוּ אוֹצְרוֹת רָשָׁע וּצְדָקָה תִּצְלִיל מָמוֹת:

A principal diferença entre os verbos fortes e fracos está no fato dos verbos fracos possuírem uma letra fraca entre as três letras da sua raiz. Ou seja, na raiz verbal, aparece uma gutural (א, ה, ח, ע e ר) ou ainda as letras fracas י, ו e נ que podem desaparecer em alguns casos.

Outra característica dos verbos fracos são as alterações vocálicas. Os verbos fracos podem ser: guturais, contratos e quiescentes.

1º) VERBOS GUTURAIS

• São os verbos que possuem uma gutural (א, ה, ח, ע e ר) na sua raiz. Estes verbos sofrem modificações vocálicas com relação aos verbos fortes. Exemplos: אָזַב (abandonar), בָּרַךְ (abençoar, bendizer) e שָׁלַח (enviar).

• Por meio das letras do verbo פָּעַל (= fazer) se designa a letra do verbo em que aparece uma letra fraca. Ou seja, se houver um verbo que tem uma gutural na 1ª letra da raiz, se diz que o verbo é da família Pê Gutural = פִּעֵל. Foi através desse paradigma que se estabeleceu os três tipos de verbos guturais: Pê Gutural, Ayin Gutural e Lamed Gutural

1.1. PÊ GUTURAL: São os verbos que possuem uma gutural na 1ª letra da raiz. Exemplos:

רָצוּהוּ (desejar)	עָזַר (ajudar, socorrer)	עָמַד (estar de pé, parar, resistir)
עָסַף (reunir, ajuntar)	עָשָׂק (oprimir, extorquir)	חָשַׁב (pensar, intentar, refletir)
עָזַב (abandonar)	עָבַר (passar)	רָמָה (enganar, atraiçoar)
חָכַם (ser sábio)		

Os verbos Pê Gutural sofrem influências de três tipos: preferência das guturais por sh'vas compostos, preferência pelas vogais de classe "a" e a incapacidade de germinar.

Como características, vemos: (1ª) quando o א aparece no início, ele é sempre consonantal (por isso a maioria dos verbos começados por essa letra pertence à ordem dos Pê Guturais); (2ª) há cinco verbos em que o prefixo do incompleto (= futuro) recebe a gutural א (ô), sendo assim, o א fica silencioso. Alguns verbos Pê Gutural (também chamados de Pê Alef) são:

אָבַד (perecer, sucumbir)	אָבַה (querer)	אָכַל (comer, devorar)
אָפַךְ (assar, cozinhar, fazer pão)	אָמַר (dizer, falar)	

1.2. AYIN GUTURAL: São os verbos que possuem uma gutural na 2ª letra da raiz. São afetados pelos mesmos princípios que afetam o Pê Gutural. Alguns verbos Ayin Gutural são:

בָּחַר (escolher, selecionar, eleger)	נָעַל (aborreecer, detestar)	בָּרַךְ (ajoelhar, abençoar)
שָׁחַט (assassinar, massacrar, abater)	שָׁאַל (perguntar, pedir)	לָחַךְ (lamber, devorar)
נָחַם (arrepender-se, ter compaixão)	זָעַק (gritar, clamar)	נָאַל (resgatar, redimir)

1.3. LAMED GUTURAL: São os verbos cuja última letra da raiz pode ser ה, הּ ou ע. Nesse caso, ך e ךּ (sem mapiq) no fim de palavras são mudos. Exemplos:

גָּבַהּ (ser alto, soberbo)	שָׁלַח (enviar, mandar)	זָבַח (sacrificar)	פָּתַח (abrir)
שָׁמַע (ouvir)	בָּלַע (devorar, engolir)	בָּרַח (fugir)	שָׁכַח (esquecer)
שָׂמַח (alegrar-se)	יָדַע (conhecer, saber)		

2º) VERBOS CONTRATOS OU ASSIMILANTES

São os verbos que contraem uma ou duas das letras de sua raiz. Como o nome já diz, a característica destes verbos é o de assimilarem, em certas formas, uma de suas letras de raiz.

2.1. PÊ NUN: É chamado Pê nun, quando a primeira letra da raiz é o *nun*. Lembre-se que quando o *nun* aparecer no final de uma sílaba fechada, ele é assimilado pela letra seguinte.

נָפַל (cair)	נָצַל (livrar, salvar)	נִבַּט (olhar, contemplar)
נָחַל (possuir, herdar)	נָפַח (respirar, soprar, ofegar)	נָטַע (plantar, fincar)
נָשָׂא (erguer, levantar)		

2.2. DUPLO AYIN: Chama-se assim o verbo fraco no qual a letra média da raiz se repete. Exemplos:

אָפַךְ (rodear, envolver)	בָּזַז (roubar, saquear)	גָּלַל (rolar, se envolver)
אָרַךְ (amaldiçoar)	מָלַל (falar, referir, proclamar)	קָלַל (ser pequeno, insignificante)
סָבַב (rodear, circundar)		

3º) VERBOS QUIESCENTES

São aqueles que têm na raiz uma letra originalmente muda. Há quatro classes de verbos quiescentes, a saber: Pê-Yod/Pê-Vav, Ayin-Vav/Ayin-Yod, Lamed-Alef e Lamed-He (Lamed Yod)

3.1. PÊ-YOD E PÊ-VAV: São os verbos cuja primeira letra da raiz é um *yod* ou *vav* (o verbo Pê-vav sempre começa com *yod*). Nesse caso o *yod* e o *vav* se contraem com a vogal precedente. Exemplos:

יָטַב (ir bem, agradar)	יָשַׁר (ser reto)	יָצַר (formar, amoldar)
יָלַךְ (gerar, dar à luz)	יָרַע (temer, hesitar)	יָלַל (hiph'il = lamentar, uivar)
יָנַק (sugar, mamar)	יָקַע (virar-se abruptamente)	יָרַד (descer)

3.2. AYIN-VAV E AYIN-YOD: São verbos que têm na 2ª letra da raiz um *vav* ou *yod*. Neste caso, o *yod* e o *vav* caem, dando lugar ao *kamatz*. Exemplos:

קָם = קָמַם (levantar), שָׁם = שָׁמוּ (pôr, colocar) רָב = רָבַב (lutar)

Lembre-se que o *yod* e o *vav* da raiz nunca aparecem como consoantes. Exemplos:

שָׁרַח (cantar)	רוּץ (correr)	טָוַל (lançar, arremessar)
שָׁבַח (tornar, retornar)	בוּשָׁה (envergonhar-se)	גָּוַר (morar, habitar)

3.3. LAMED-ALEF: São verbos cuja última letra da raiz é um *alef*. Exemplos:

חָבַא (esconder-se)	נָשָׂא (erguer, levantar, carregar)	קָרָא (chamar, convocar, ler)
יָרָא (temer)	רָפָא (sara, curar)	שָׁנָא (odiar, desprezar)
יָצָא (sair, avançar)	בָּרָא (criar)	חָטָא (pecar, falhar)

3.4. LAMED-HE: São os verbos cujo ה substitui a última letra da raiz, que deveria ser um *yod* ou um *vav*. Neste caso, o ה é apenas uma *mater lectionis*, representando apenas o som vocálico final. Exemplos:

גָּלָה (despir)	כָּסָה (esconder, cobrir)	כָּלָה (ser ou estar completo)
פָּרָה (frutificar)	עָלָה (subir, oferecer sacrifício)	עָשָׂה (fazer)
גָּבַהּ (ferir, bater)		

Exercícios: Analise e traduza os verbos das frases abaixo.

Gn. 1:1 בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

Gn. 1:3 וַיֵּאמֶר אֱלֹהִים יְהי אֹר וַיְהי-אֹר:

Gn. 1:10 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים לַיַּבֶּשֶׁה אֶרֶץ וּלְמַקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיִּבְרָא
אֱלֹהִים כִּי-טוֹב

Ex. 20:4 לֹא תַעֲשֶׂה-לָּךְ פֶּסֶל וְכָל-תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל
וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ:

Pv. 19:20 שָׁמַע עֵצָה וְקִבֵּל מוֹסֵר לְמַעַן תִּחַכְכֶּם בְּאַחֲרִיתָהּ:

Pv. 19:23 יִרְאֵת יְהוָה לְחַיִּים וְשָׁבַע יִלִּין בַּל-יִפְקֹד רָע:

TEXTO 1 - GÊNESIS 1: 1-10

- 1 בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:
- 2 וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחָשֶׁךְ עַל-פְּנֵי תְהוֹמוֹת
וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל-פְּנֵי הַמַּיִם:
- 3 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי-אֹר:
- 4 וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאוֹר כִּי-טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים
בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:
- 5 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם וּלְחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה
וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם אֶחָד: ה
- 6 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי כִקְוֵעַ בַּתּוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מְבוּדֵּיל בֵּין מַיִם לְמַיִם:
- 7 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-הַקִּיקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם
אֲשֶׁר מִתַּחַת לְקִיקֵיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לְקִיקֵיעַ וַיְהִי-כֵן:
- 8 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְקִיקֵיעַ שָׁמַיִם וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי: ה
- 9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקְוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם
אֶל-מָקוֹם אֶחָד וְתִרְאֶה הַיַּבֵּשׁ וַיְהִי-כֵן:
- 10 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבֵּשׁ אֶרֶץ וּלַמְּקוֹהַּ הַמַּיִם
קָרָא מַיִם וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:

TEXTO 2 - ÊXODO 20:1-17

- 1 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאַמֵּר: ׀
- 2 אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:
- 3 לֹא יִהְיֶה-לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל-פְּנֵי:
- 4 לֹא תַעֲשֶׂה-לְךָ פֶסֶל וְכָל-תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל
וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ:
- 5 לֹא-תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנֹכִי יְהוָה
הָיִיד אֵל קָנָא פֶקֶד עֵינַי אֶבֶת עַל-בָּנִים עַל-שְׂעֻלָּשִׁים וְעַל-רִבְעִים לְשֹׁנָאִי:
- 6 וַעֲשֵׂה חֹסֶד לְאֻלְפִים לְאַהֲבִי וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתַי: ׀
- 7 לֹא תִשָּׂא אֶת-שֵׁם-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹא כִּי לֹא יִנָּקֶה
יְהוָה אֶת אֲשֶׁר-יִשָּׂא אֶת-שְׁמוֹ לְשׁוֹא: ה
- 8 זָכוֹר אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ:

- 9 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־מְלָאכְתְּךָ:
 10 וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תַעֲשֶׂה
 כָּל־מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ־וּבִתְּךָ עֲבָדְךָ וְאִמְתְּךָ וּבְהֶמְתְּךָ
 וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ:
 11 כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ
 אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל־כֵּן
 בֵּרַךְ יְהוָה אֶת־יוֹם הַשָּׁבַת וַיְקַדְּשֵׁהוּ: ס
 12 כִּבֵּד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ לְמַעַן יֵאָרְכוֹן יָמֶיךָ עַל
 הָאָרֶמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: ס
 13 לֹא תִרְצָח: ס
 14 לֹא תִנָּאֵף: ס
 15 לֹא תִגְנוֹב: ס
 16 לֹא־תַעֲנֶה בְרַעְךָ עַד שָׁקֵר: ס
 17 לֹא תַחֲמֹד בֵּית רַעְךָ לֹא־תַחֲמֹד אִשְׁתִּי רַעְךָ וְעַבְדּוֹ
 וְאִמָּתּוֹ וְשׁוֹרוֹ וְחֲמֹרוֹ וְכָל אֲשֶׁר לְרַעְךָ:

TEXTO 3 - JÓ 19:23-27

- 23 מִי־יִתֵּן אִפּוֹ וַיִּכְתְּבוּן מְלִי מִי־יִתֵּן בְּסֹפֶר וַיִּחְקוּ:
 24 בְּעֵט־בָּרָזָל וְעִפְרָת לָעֵד בְּצוּר יִחַצְבוּן:
 25 וְאֲנִי יָדַעְתִּי גְאֻלִּי חַי וְאַחֲרוֹן עַל־עֹפֶר יָקוּם:
 26 וְאַחֵר עֹזְרִי נִקְפוּ־זַאֲת וּמִבְּשָׂרִי אֲחֻזָּה אֱלֹהִים:
 27 אֲשֶׁר אֲנִי אֲחֻזָּה־לִּי וְעֵינַי רָאוּ וְלֹא־זָר כָּלוּ כְלִיתִי בַּחֲקִי

TEXTO 4 - SALMO 1: 1-6

- 1 אֲשֶׁר־יְהִי אִישׁ אֲשֶׁר לֹא הָלַךְ בְּעֵצַת
 רָשָׁעִים וּבְדֶרֶךְ חַטָּאִים לֹא עָמַד וּבִמְוֹשֵׁב לְצִים לֹא יָשָׁב:
 2 כִּי אִם בַּתּוֹרַת יְהוָה חֲפָצוֹ וּבַתּוֹרָתוֹ יִהְיֶה יוֹמָם
 3 וְהָיָה כַּעַץ שְׁתוּל עַל־פְּלָגֵי מַיִם אֲשֶׁר פֵּרִיו יִתֵּן בַּעֲתוֹ וְלִילָה:
 וְעָלָהוּ לֹא־יִבּוֹל וְכָל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה יִצְלִיחַ:
 4 לֹא־כֵן הָרָשָׁעִים כִּי אִם־כַּמֶּץ אֲשֶׁר־תִּדְפְּנוּ רוּחַ:
 5 עַל־כֵּן לֹא־יִקְמוּ רָשָׁעִים בַּמִּשְׁפָּט וְחַטָּאִים בַּעֲדַת צְדִיקִים:
 6 כִּי־יִוָּדַעַ יְהוָה דֶּרֶךְ צְדִיקִים וְדֶרֶךְ רָשָׁעִים תֵּאבֹד:

TEXTO 5 - PROVÉRBIOS 10:1-15

- 1 מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה ה' בֵּן חָכָם יִשְׁמַח־אָב וּבֶן כָּסִיל תּוֹנֶת אִמּוֹ:
- 2 לֹא־יִוָּעִילוּ אוֹצְרוֹת רָשָׁע וּצְדָקָה תַּצִּיל מִמּוֹת:
- 3 לֹא־יִרְעִיב יְהוָה נֶפֶשׁ צָדִיק וְהוֹת רָשָׁעִים יַהֲדֹף:
- 4 רֹאשׁ עֹשֶׂה כַף־רִמְיָה וְיָד חָרוּצִים תַּעֲשִׂיר:
- 5 אֲגֵר בַּקִּיץ בֶּן מִשְׁכִּיל גֵּרֶם בַּקֶּצִיר בֶּן מִבִּישׁ:
- 6 בִּרְכוֹת לִרְאשׁ צָדִיק וּפִי רָשָׁעִים יִכְסֶה חָמָס:
- 7 זִכֹּר צָדִיק לְבִרְכָּה וְשֵׁם רָשָׁעִים יִרְקַב:
- 8 חָכָם־לֵב יִקַּח מִצּוֹת וְאוִיל שְׁפָתַיִם יִלְבֹּט:
- 9 הוֹלֵךְ בַּתֵּם יֵלֶךְ בִּטָּח וּמַעֲקֹשׁ הִרְכִּיו וְיָדַע:
- 10 קָרַץ עֵינַי יִתֵּן עֲצָבָת וְאוִיל שְׁפָתַיִם יִלְבֹּט:
- 11 מְקוֹר חַיִּים פִּי צָדִיק וּפִי רָשָׁעִים יִכְסֶה חָמָס:
- 12 שְׁנָאָה תַעֲזוֹרֵר מִדָּנִים וְעַל כָּל־פִּשְׁעִים תִּכְסֶּה אֲהַבָּה:
- 13 בְּשִׁפְתַי גִּבּוֹן תִּמָּצֵא חֲכָמָה וּשְׁבֹט לְגוֹ חֲסֵר־לֵב:
- 14 חֲכָמִים יִצְפְּנוּ־דַעַת וּפִי־אוִיל מַחֲתָה קִרְבָּה:
- 15 הוֹן עֹשִׂיר קִרְיַת עֹז מַחֲתַת דָּלִים רִישָׁם:

TEXTO 6 - ECLESIASTES 1:1-11

- 1 דִּבְרֵי קֹהֶלֶת בֶּן־דָּוִד מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם:
- 2 הֵבֶל הֵבִלִים אָמַר קֹהֶלֶת הֵבֶל הֵבִלִים הִפֵּל הֵבֶל:
- 3 מִה־יִּתְרוֹן לְאָדָם בְּכָל־עֲמָלוֹ שִׁיעֲמַל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ:
- 4 דוֹר הַלֵּךְ וְדוֹר בָּא וְהָאָרֶץ לַעוֹלָם עֹמֶדֶת:
- 5 וְזָרַח הַשָּׁמֶשׁ וּבָא הַשָּׁמֶשׁ וְאֵל־מְקוֹמוֹ שׁוֹאֵף זֹרַח הוּא שָׁם:
- 6 הוֹלֵךְ אֶל־דָּרוֹם וְסוֹבֵב אֶל־צָפוֹן סוֹבֵב סִבָּב הוֹלֵךְ הָרוּחַ וְעַל־סִבִּיבָתָיו שָׁב הָרוּחַ:
- 7 כָּל־הַנִּחָלִים הַלֵּכִים אֶל־הַיָּם וְהַיָּם אֵינָנו מָלֵא אֶל־מְקוֹם שֶׁהַנִּחָלִים הַלֵּכִים שָׁם הֵם שָׁבִים לָלֶכֶת:
- 8 כָּל־הַדְּבָרִים יִגְעִים לֹא־יִוָּכַל אִישׁ לְדַבֵּר לֹא־תִשְׁבַּע עֵינַי לִרְאוֹת וּלֹא־תִמָּלֵא אָזְנוֹ מִשְׁמַע:
- 9 מִה־שִּׁהְיָה הוּא שִׁיִּהְיָה וּמִה־שֶּׁנַּעֲשֶׂה הוּא שִׁיעֲשֶׂה וְאֵין כָּל־חֵדָשׁ תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ:
- 10 יֵשׁ דָּבָר שִׁיאָמַר רָאִה־זֶה חֵדָשׁ הוּא כְּבָר הָיָה

לְעַלְמִים אֲשֶׁר הָיָה מִלְּפָנָיו:
11 אֵין זְכוֹרֹן לְרֹאשִׁים וְגַם לְאַחֲרִים שִׁיְהִיו לֹא־יְהִי
לָהֶם זְכוֹרֹן עִם שִׁיְהִיו לְאַחֲרָנָה: 12

TEXT0 7 - CÂNTICO DOS CÂNTICOS 7:11-14

11 אָנִי לְדוֹדִי וְעָלִי תְשׁוּקָתוֹ: 12
12 לֵכָה דוֹדִי נִצָּא הַשָּׂדֶה נָלִינָה בַּכְּפָרִים:
13 נִשְׁכִּימָה לְכַרְמִים נִרְאֶה אִם פָּרְחָה הַגֶּפֶן פָּתַח
הַסִּמְדָּר הִנְצוּ הָרְמוֹנִים שֵׁם אֶתֶן אֶת־דְּרִי לָךְ:
14 הַדּוֹדָאִים נָתְנוּ־רִיחַ וְעַל־פֶּתַחַינוּ כָּל־מְגִדִּים חֲדָשִׁים
גַּם־יִשְׁנִים דוֹדִי צַפְנָתִי לָךְ

Vocabulário

Verbos que aparecem 200 ou mais vezes

Tradução	N Vezes	Verbo
Ele reinou	347	מָלַךְ
Ele achou	455	מָצָא
Ele falou, declarou	369	[נָגַד]
Ele imobilizou, assassinou	504	[נָכַה]
Ele derrubou	434	נָפַל
Ele libertou, salvou	213	[נָצַל]
Ele levantou, carregou	650	נָשָׂא
Ele deu	2011	נָתַן
Ele mudou de lado, desviou-se	300	סוּר
Ele serviu, trabalhou	289	עָבַד
Ele atravessou, transpassou	547	עָבַר
Ele abandonou, deixou	208	עָזַב
Ele subiu	890	עָלָה
Ele permaneceu de pé, parou	521	עָמַד
Ele respondeu	316	עָנָה
Ele fez	2627	עָשָׂה
Ele visitou, apontou	223	פָּקַד
Ele comandou	496	[צוּה]
Ele levantou, ficou de pé	629	קָם
Ele chamou, leu, encontrou	738	קָרָא
Ele aproximou-se	291	קָרַב
Ele viu	1299	רָאָה
Ele apascentava, cuidava	319	רָעָה
Ele virou, retornou, arrependeu-se	1059	שׁוּב
Ele estabeleceu-se, fixou-se	586	שָׁם
Deitou-se	212	שָׁכַב
Ele enviou	846	שָׁלַח
Ele ouviu	1159	שָׁמַע
Ele observou, guardou, pegou	411	שָׁמַר
Ele bebeu	217	שָׁתָה

Tradução	N Vezes	Verbo
Ele amou	208	אַהֵב
Ele comeu, devorou	807	אָכַל
Ele disse	5298	אָמַר
Ele uniu, removeu	200	אַסַּף
Ele veio, foi	2562	בּוֹא
Ele construiu	373	בָּנָה
Ele buscou, desejou, pediu	225	[בָּקַשׁ]
Ele abençoou	327	בָּרַךְ
Ele falou	1137	[דִּבֶּר]
Ele era, estava, tornou-se	3548	הָיָה
Ele foi, andou	1549	הִלָּךְ
Ele lembrou	222	זָכַר
Ele era forte	293	חָזַק
Ele pecou	238	חָטָא
Ele está vivo	283	חָיָה
Ele soube	940	יָדַע
Ele tornou-se criança	468	יָלַד
Ele somou, adicionou	212	יָסַף
Ele saiu, apagou	1067	יָצָא
Ele sentiu medo	336	יָרָא
Ele descendeu	379	יָרַד
Ele possuiu, dominou	231	יָרַשׁ
Ele sentou, morou, residiu	815	יָשַׁב
Ele salvou, libertou, livrou	205	[יָשַׁע]
Ele estabeleceu, fixou	217	כָּוֵן
Ele completou (algo)	206	כָּלָה
Ele cortou	285	כָּרַת
Ele escreveu	223	כָּתַב
Ele tomou, pegou, agarrou	966	לָקַח
Ele morreu	780	מוֹת
Ele encheu algo	250	מָלָא

Verbos que aparecem 100 e 199 vezes

Tradução	N Vezes	Verbo
Ele chorou	114	בָּכָה
Ele tornou-se grande	116	גָּדַל
Ele descobriu, revelou	187	גָּלָה
Ele inquiriu	164	דָּרַשׁ
Ele louvou, era jactancioso	150	הָלַל
Ele coletou, reuniu	127	קָבַץ

Tradução	N Vezes	Verbo
Ele pereceu	184	אָבַד
Ele creu, teve fé	100	[אָמַן]
Ele confundiu	109	בּוֹשׁ
Ele confiou	120	בָּטַח
Ele compreendeu, discerniu	171	בִּין
Ele matou	167	הָרַג

Tradução	N Vezes	Verbo
Ele queimou	133	קָבַר
Ele era santo, separado	171	קָדַשׁ
Ele ofereceu (queimou) incenso	116	[קָטַר]
Ele perseguiu	144	רָדַף
Ele regozijou-se, ficou feliz	154	שָׂמַח
Ele odiou	112	שָׂנֵא
Ele queimou	117	שָׂרַף
Ele perguntou	172	שָׁאַל
Ele restou, faltou	133	שָׁאַר
Ele encorajou, pediu	185	[שָׁבַע]
Ele quebrou em pedaços	148	שָׁבַר
Ele louvou, inclinou-se, curvou-se	172	[שָׁחָה]
Ele destruiu, corrompeu	140	[שָׁחַת]
Ele esqueceu	102	שָׁכַח
Ele estabeleceu-se	129	שָׁכַן
Ele lançou	125	[שָׁלַךְ]
Ele estava completo, cumpriu	117	שָׁלַם
Ele julgou	142	שָׁפַט
Ele serviu	115	שָׁפַד
Ele coletou, reuniu	127	קָבַץ

Tradução	N Vezes	Verbo
Ele sacrificou	134	זָבַח
Ele começou, era contaminado	141	[הָלַל]
Ele acampou	143	חָנָה
Ele planejou, pensou, avaliou	123	חָשַׁב
Ele não estava limpo	163	טָמֵא
Ele louvou, confessou, agradeceu	111	[יָרָה]
Ele fez bem, fez certo	101	יָטַב
Ele lembrou-se	105	[יָתַר]
Ele glorificou	113	כָּבַד
Ele cobriu-se, fez uma expiação	101	[כָּפַר]
Ele vestiu, cobriu	112	לָבַשׁ
Ele lutou, guerreou	171	[לָחַם]
Ele profetizou	115	[נָבֵא]
Ele tocou	150	נָנַע
Ele aproximou-se	125	נָנַשׁ
Ele fugiu, escapou	157	נוֹס
Ele saiu, partiu, viajou	146	נָסַע
Ele rodeou, circundou	162	סָבַב
Ele falou, relatou, contou	107	[סָפַר]
Ele dirigiu-se	135	פָּנָה

Substantivos que aparecem 300 ou mais vezes

Tradução	N Vezes	Subs.
Todo, todos de	5408	כָּל/כָּל-
Ferramenta, arpão, vasilha	324	כָּלִי
Prata	403	כֶּסֶף
Coração, pensamento, desejo	851	לֵב/ לֵב
Altar, lugar de sacrifício	400	מִזְבֵּחַ
Água	580	מַיִם
Guerra, batalha (fem.)	316	מִלְחָמָה
Rei	2518	מֶלֶךְ
Lugar	401	מָקוֹם
Família, clã (fem.)	303	מִשְׁפָּחָה
Julgamento, justiça	424	מִשְׁפָּט
Oráculo	373	נָאֻם
Profeta	315	נְבִיא
Alma, vida, pessoa (fem.)	753	נֶפֶשׁ
Servente, escravo, lavrador	799	עֶבֶד
Iniquidade, culpa, punição	229	עוֹן
Holocausto completo (fem.)	286	עוֹלָה
Templo (fem.)	294	עַת
Rebanho, ovelha	273	צֹאן
Dentro, meio, interior	227	קֶרֶב
Pé (fem.)	243	רֵגֶל
Paz	237	שָׁלוֹם
Lei, instrução	220	תּוֹרָה

Tradução	N Vezes	Subs.
Pai, ancestral	1215	אָב
Homem, ser humano	561	אָדָם
Senhor, mestre	425	אֲדֹנִי / אֲדֹן
Barraca, tenda	345	אֹהֶל
Irmão	629	אָח
Homem, marido	2179	אִישׁ
Deus, deuses	2603	אֱלֹהִים
Terra (fem.)	2504	אֶרֶץ
Mulher, esposa (fem.)	782	אִשָּׁה
Casa, casa de	2036	בֵּית / בֵּית
Filho	4891	בֶּן
Filha (fem.)	574	בַּת
Nação, povo	556	גּוֹי
Palavra, coisa	1442	דָּבָר
Sangue	360	דָּם
Caminho, rodovia (f/m)	706	דֶּרֶךְ
Montanha	547	הָר
Ouro	387	זָהָב
Espada	411	חֶרֶב
Mão	1617	יָד
Dia	2291	יוֹם
Mar	392	יָם
Sacerdote	752	כֹּהֵן

Substantivos que aparecem 100 e 199 vezes

Tradução	N Vezes	Subs.
Reino, domínio, reinado (fem.)	117	מַמְלָכָה
Número, soma total	134	מִסְפָּר
Comando, provérbios, mandamentos	181	מִצְוָה
Aparição, visão	103	מַרְאֵה
Lugar santo, tabernáculo	139	מִשְׁכָּן
Negueb, país seco, sul	110	נֶגֶב
Rio, riacho, corrente de água	117	נָהָר
Vale torrente	137	נַחַל
Cobre, bronze	133	נְהַשֵּׁת
Chefe, príncipe	129	נָשִׂיא
Cavalo	137	סוֹס
Livro, documento, escrito	185	סֵפֶר
Labor, serviço, trabalho (fem.)	145	עֲבוּדָה
Congregação	149	עֵדָה
Pó, poeira	110	עָפָר
Osso, substância (fem.)	126	עֶצֶם
Tarde	135	עָרֵב
Pé. pegada, tempo, ocorrência (f.)	115	פַּעַם
Búfalo jovem	133	פֶּרִי
Fruta, fruto	118	פְּרִי
Abertura, porta de entrada, entrada	164	פֶּתַח
Norte (fem.)	153	צָפוֹן
Multidão, abundância	151	רֶב
Largura	101	רֵחַב
Carro de guerra, carruagem	119	רֶכֶב
Fome, esfomeado	101	רָעָב
Lábio, discurso, borda, orla (fem.)	176	שִׁפָּה
Vara, cetro, tribo	190	שִׁבְט
Sábado (fem./mas.)	111	שַׁבָּת
Óleo, gordo, gordura	193	שֶׁמֶן
Sol	134	שֶׁמֶשׁ
Shekel	113	שֶׁקֶל
Abominação (fem.)	117	תוֹעֵבָה

Tradução	N Vezes	Subs.
Luz	122	אוֹר
Ovelha (fem.)	187	אֵזָן
Irmã (fem.)	114	אָחוֹת
Outro	166	אַחֵר
Carneiro	182	אֵיל
Gado (fem.)	190	בְּחֵמָה
Primogênito, mais velho	122	בְּכוֹר
Rebanho, gado	183	בָּקָר
Herói	159	גִּבּוֹר
Geração, período	167	דּוֹר
Sacrifício	162	זֶבַח
O mais velho	187	זָקֵן
Parede (fem.)	133	חוֹמָה
Exterior, rua, lado de fora	164	חוּץ
Sábio	138	חָכָם
Sabedoria (fem.)	153	חֵכְמָה
Calor, raiva (fem.)	125	חֶמָה
Metade	126	חֲצִי
Corte, vila, povoado (f/m)	190	חֲצִי
Estatuto	129	חֹק
Decreto, estatuto (fem.)	100	חֻקָּה
Vinho	141	יַיִן
Sul, lado ou mão direita	139	יָמִין
Único justo	118	יֵשֶׁר
Glória, honra	199	כְּבוֹד
Ovelha	107	כֶּבֶשׂ
Força, poder	125	כֹּחַ
Asa, saia, aba, extremidade	109	כַּנֶּף
Acento de honra, trono, cadeira	135	כִּסֵּא
Palma, sola do pé	193	כַּף
Língua	117	לָשׁוֹן
Terra comum	110	מִגְרָשׁ
Morte	161	מוֹת
Ocupação, trabalho (fem.)	166	מְלָאָה

BIBLIOGRAFIA

- BACON, Betty. *Estudos na Bíblia Hebraica*. Ed. Vida Nova, São Paulo, 1997.
- BEREZIM, RIFKA. *Dicionário Hebraico-Português*. Edusp. São Paulo, 1995.
- BÍBLIA HEBRAICA STUTTGARTENSIA. Deutsche Biblegesellschaft, Alemanha, 1990.
- COFFIN, Edna Amiz. *Lessons in Modern Hebrew*. The University of Michigan Press. USA, 1989.
- KRIST, Nelson. *Dicionário de Hebraico-Aramaico*. 11ª edição. Ed. Vozes-Sinodal, Petrópolis, 2000.
- HATZAMRI, Abraham e Shoshana More-Hatzamri. *Dicionário Hebraico-Português / Português-Hebraico*. Ed. Aurora, 1995.
- FEINSTEIN, Marnin. *Basic Hebrew*. Bloch Publishing Co. New York, 1980.
- GESENIUS, William e Emil Kautzsch *Gesenius' Hebrew Grammar*. USA, 1980.
- GREENBERG, Moshe. *Introduction to Hebrew*. Prentice-Hall. USA, 1965.
- KELLEY, Page H. *Hebraico Bíblico - Uma Gramática Introdutória*. Ed. Sinodal, São Leopoldo (RS), 1998.
- KERR, Guilherme. *Gramática Elementar da Língua Hebraica*. Juerp, Rio de Janeiro, 1979.

• NOÇÕES BÁSICAS DE •

HEBRAICO BÍBLICO

• PARA LER E TRADUZIR •

Com um método simples e didático, este livro conduzirá qualquer pessoa ao aprendizado da língua hebraica, bem como à leitura e tradução do Antigo Testamento.

Rosemary Vita e Teresa Akil conseguiram uma proeza: fazer com que o hebraico, a mais bela e profunda língua bíblica, seja aprendida, entendida e usada por leigos, estudantes de Teologia ou Pastores em seus estudos e sermões, sem a necessidade de conhecimentos exaustivos de gramática.

Agora, língua hebraica já está ao seu alcance! A partir de hoje, aprender só depende de você!

Rosemary Vita é Mestre em Língua Hebraica e Literatura e Cultura Judaica (USP). Em 2001, morou em Israel, onde se especializou em Hebraico Moderno. Professora, deu aula de Hebraico na UERJ, no Seminário Teológico Batista do Sul do Brasil, no Seminário Teológico Evangélico Peniel e no Seminário Betel. Atualmente, dirige o Ministério *Leshakem*, no qual treina voluntários para um trabalho junto a comunidade judaica.

Jornalista e especialista em Marketing, *Teresa Akil* — que há dez anos trabalha como Assessora de Imprensa, sendo oito no mercado editorial — está concluindo seu Bacharel em Teologia e, em breve, cursará o mestrado em Antigo Testamento.



A CADA DIA
MAIS PARECIDA
COM VOCE

www.litteris.com.br